

Ривьера Этрусков

РИМСКАЯ РИВЬЕРА

РИВЬЕРА ОДИССЕЯ

LA COSTA DE LOS ETRUSCOS

LA COSTA DE ROMA

LA COSTA DE ULISES

МОРЕ ЛАЦИО

LOS MARES DEL LAZIO



REGIONE LAZIO

MORE LAZIO

LOS MARES DEL LAZIO



REGIONE LAZIO

Цель этой брошюры ? дать информацию и ряд советов тем, кто собирается выбрать побережье Лацио для отдыха или знакомства с этой областью. Читатель может узнать много интересного о её прибрежных населённых пунктах, а также о тех местах, которые расположены в 20-30 километрах от побережья, и некоторых других, находящихся еще дальше и представляющих особый интерес.

Este opúsculo quiere dar una serie de informaciones y de sugerencias a quien piensa elegir las costas del Lazio como meta de las vacaciones o como ocasión para descubrirlas. El lector será introducido al conocimiento de las localidades costeras y de las del interior, dentro de un radio de 20-30 kilómetros de la costa, con alguna excepción para ambientes de particular interés situados a mayores distancias.



Идея / Ideación:

Apt di Latina

Текст и фото /

Textos y fotografías:

Apt Roma

Apt Latina

Apt Viterbo

Apt Provincia di Roma

Перевод: Гамэр Баутдинов

Traducción:

Quadrivio Traduzioni - Roma

Геопластиграфическая карта /

Mapa geoplastigráfica :

Panorama Studio Vielkind -

INNSBRUCK

Графика / diseño gráfico:

Idea NaMa - Latina

Печать / Imprenta:

La Stampa Industrie Grafiche -

Genova 2006

НАД МОРЕМ ЛАЦИО С ВЫСОТЫ ПТИЧЬЕГО ПОЛЁТА	4
Береговая линия	6
РИВЬЕРЫ	8
Ривьера Этрусков	10
... в провинции Витербо	10
Внутренняя территория в провинции Витербо	12
... и в Римской провинции	18
Внутренняя территория в Римской провинции	18
РИМСКАЯ РИВЬЕРА	24
Внутренняя территория	26
РИВЬЕРА ОДИССЕЯ	38
Внутренняя территория	40
ПОНЦИАНСКИЕ ОСТРОВА	56

МОРЕ ЛАЦИО

LOS MARES DEL LAZIO

A VUELO DE PÁJARO SOBRE LOS MARES DEL LAZIO	5
La línea de la costa	7
LAS COSTAS	9
LA COSTA DE LOS ESTRUSCOS	11
En provincia de Viterbo	11
El interior en provincia de Viterbo	13
... y en provincia de Roma	17
El interior en provincia de Roma	19
LA COSTA DE ROMA	25
El interior	27
LA COSTA DE ULISES	39
El interior	43
LAS ISLAS PONTINAS	57

НАД МОРЕМ ЛАЦИО С ВЫСОТЫ ПТИЧЬЕГО ПОЛЁТА
НАД МОРЕМ ЛАЦИО С ВЫСОТЫ ПТИЧЬЕГО ПОЛЁТА

Есть такой период в истории Лацио, который словно был придуман современным специалистом по рекламе. То самое время, когда примерно за двенадцать веков до рождения Христа его главными действующими лицами стали два персонажа, занимавшие ведущую роль в таком событии историко-мифологического характера, как Троянская война. Это Одиссей и Эней. После десятилетней войны, позволившей грекам одержать победу над малоазийцами, её герои, бывшие ранее врагами, пустились в странствия по одним и тем же морям, пережив в пути новые приключения. Легендарные грек и троянец прошли одним и тем же маршрутом, который, в конце концов, привёл их на побережье Лациума. Одиссей высадился в заливе Гаэта, где наткнулся на свирепых лестригонов. В Террачине погиб его друг Эльпенор, а Чирчео (возможно, остров Эея или Понца) стал местом, где разворачивалась его любовная история с волшебницей Цирцеей. Затем Одиссей направился на Итаку, в обратный путь, столь желанный и в то же время полный неизвестности от того, что могло ожидать его дома. Эней же двинулся в сторону устья Тибра, вдоль побережья, где ныне находятся курортные городки Анцио, Лавинио, Ардеа, Тор Вайяника. Высадка Энея на берег, его победы над местными племенами и союз с латинами ? всё это положило начало тем судьбоносным событиям, которые привели к рождению древнего Рима. К северу от правого берега Тибра пристали финикийцы, неутомимые искатели новых рынков, заложившие основы международной торговли, а этруски расширили её, основав ряд портов и новых торговых поселений. После того, как Рим вышел за пределы своих узких местных границ и получил выход к Средиземноморью, приморский Лациум стал своего рода морским плацдармом. Это произошло благодаря особенностям его географического положения: большая протяжённость береговой линии, в центре которой Тибр ?

водный путь, позволявший грузовым судам подниматься до центра Рима. Множество причалов обеспечивало свободу для передвижения судов, торговли, снабжения, переброски военных сил. Такими точками были: на севере ? Чивитавеккья, Centum Cellae, в центрально-южной части ? Анцио и Террачина, на юге - Sinus Formianus, нынешний порт Гаэта с его обширной естественной бухтой, и на границах с Кампанией ? порт на реке Лири, который обслуживал Minturnae. На раскинувшихся невдалеке Понцианских островах (Pontiae Insulae) не было недостатка в причалах на Вентотене и Понце. Падение Рима разрушило эту торговую и военную структуру. Более того, она была использована для борьбы против самой же Италии в качестве исходной базы для набегов, вторжений и нашествий, самыми опасными из которых были нападения со стороны сарацинов, начавшиеся в IX веке, а затем североафриканцев и турок, продолжавшихся с XV и до начала XIX



A VUELO DE PÁJARO SOBRE LOS MARES DEL LAZIO

Hay un período de la historia del Lazio que parece que se lo haya inventado un profesional de lanzamientos promocionales. Es ése que, aproximadamente doce siglos antes de Cristo, tiene como protagonistas a dos personajes que ocupan un lugar de primer plano en ese gran episodio histórico-mítico que se conoce como la guerra de Troya. Los personajes son Ulises y Enea. Supervivientes del conflicto que duraba desde un decenio, que consintió a los emergentes griegos prevalecer sobre los pueblos del Cercano Oriente, los dos ahora ya ex enemigos atraviesan los mismos mares, para construir nuevas aventuras: el griego y el troyano navegan a lo largo del mismo itinerario marino que por diferentes razones los conduce a las costas del Lazio. Ulises toma tierra en el golfo de Gaeta, donde se encuentra con los feroces Lestrigoni; en Terracina, donde muere su amigo Elpènore; en el Circeo (o quizás en la isla de Eèa, Ponza), donde vive el amor con la Maga Circe, antes

de retomar el deseado y casi temido regreso a Itaca. Enea se mueve en las desembocaduras del Tíber (Tevere), en los litorales de los actuales Anzio, Lavinio, litoral de Ardea, Tor Vaianica, y de su desembarco y de sus victoriosas luchas y luego alianzas con los Latini nace esa serie de revolucionarios eventos que llevaron al nacimiento de Roma. Más al norte pasada la ribera derecha del Tíber, habían arribado los Fenicios, infatigables buscadores de mercados, que habían puesto las bases para un comercio que los Etruscos habrían incrementado, haciendo crecer importantes puertos y emporios. En el momento en que Roma, tras salir de su almacén de potencia local, se asomaba al Mediterráneo, el Lazio marítimo estaba listo para convertirse en una plataforma naval, gracias a su peculiar conformación: la gran extensión de sus costas, que tenía como baricentro el Tíber, excepcional vía de agua que consentía a las naves de carga penetrar en el mismo corazón de Roma.

Una red de arribadas aseguraba libertad de desplazamientos, de comercios, de abastecimientos, de fuerza bélica. Entre las mayores estaban: al norte, la de Civitavecchia – Centum Cellae; hacia el centro-sur, Anzio y Terracina; al sur, el Sinus Formianus, el actual golfo de Gaeta, inmenso refugio natural, y, a los confines con la Campania, el puerto en el verde río Liri que servía Minturnae. En las vecinas de enfrente Pontiae Insulae, los amarres abrigados no faltaban en Ventotene y en Ponza. La caída de Roma arrolló también este sistema comercial y militar que, es más, se volvió contra Italia, que se convirtió en estructura portante para invasiones, incursiones, correrías, acciones predatorias, las más duras de las cuales fueron las que los Saracenos iniciaron en el siglo IX y que los africanos y luego los Turcos perfeccionaron a partir del siglo XV hasta principios del siglo



вв. Именно в эти века Апостолическая Камера (правительство при Римском первосвященнике) неустанно призывала своих подданных феодалов создать оборонительную систему против неукротимых пиратов. Таким образом были воздвигнуты около пятидесяти сторожевых башен, растянувшихся вдоль побережья Лацио, от Монтальто ди Кастро до Гарильяно. К этому можно прибавить десяток замков и укрепленных форпостов, служивших как бы следующей линией обороны (только Пий V во второй половине XVI века распорядился построить примерно пятнадцать сторожевых башен). Необходимость принятия подобных мер была вызвана тем, что дерзкие и активные пираты постоянно угрожали грузовым судам и зачастую совершали набеги на богатые и наименее защищенные селения побережья. Эти башни, потерявшие со временем былую мощь, стали затем своеобразными точками для обозначения прежней береговой линии, которая впоследствии значительно изменилась из-за наступавшего или отступавшего моря, что подтверждается изменениями контура самого побережья. Так случилось, например, с устьем реки Тибр, претерпевшим частые и существенные изменения. Огромное количество принесенных водой наносов способствовало продвижению берега в

сторону моря. Это в конечном счёте привело к исчезновению портовых сооружений античной Остии, превратив этот морской город в континентальный. В середине XVI века было отмечено, в частности, одно из самых больших половодий на Тибре. Тогда река принесла миллионы кубометров наносов до самого устья, что обусловило быстрое и резкое продвижение береговой линии в сторону моря, согласно данным того времени, на несколько сот метров.

Вслед за этими событиями, начиная со второй половины XX века и по настоящее время, наблюдается обратное явление, вызванное значительным уменьшением твердых наносов, приносимых водами Тибра и других рек. Следствием этого стал процесс наступления моря, что привело к эрозии почвы, охватившей уже всю береговую полосу Лацио.

Эти изменения коснулись не только побережья Лацио, но и многих других регионов Италии и некоторых стран. Географическая особенность этой области имеет многотысячелетнюю основу. Достаточно вспомнить гору Чирчео, много веков тому назад бывшую островом посреди залива, на месте которого ныне простирается плодородная равнина. Или Понцианские острова, родившиеся из недр трёх, четырёх или, может быть, пяти подводных морских вулканов.

Береговая линия

Атлас итальянского побережья, изданный ЭНЭЛ в 1973 году, определял протяжённость береговой линии Лацио в 284,5 километров (исключая острова). Из них 236 км — с песчаным покрытием, остальное — скалы. Побережье имеет мягкие и плавные очертания, которые прерываются в пяти местах: это мыс Капо Линаро, между Чивитавеккьей и Санта Маринеллой, выступ, образованный наносами Тибра, между Фьюмичино и Лидо Остия, мыс Анцио, выступ у горы Чирчео и полуостровов у Гаэты. Эти пять выступов, порой едва различимых,

образуют то широкое полукружье, то местами сильно вогнутое, как в заливе Гаэта, который не спутаешь ни с чем другим.

Сама линия побережья имеет другой характер. Это песчаные языки в Маремме, между рекой Кьяроне и пляжем Сант'Агостино, тогда как пляж Тушиа в провинции Витербо кажется более спокойным на фоне зелёных полей и моря этрусков. Мало пляжей на участке побережья, идущего к югу от Чивитавеккьи, где знаменитая древнеримская дорога, виа Аурелиа резко

XIX. Fue durante estos siglos que la Cámara Apostólica, el gobierno del pontífice romano, apremió a sus feudatarios a crear una barrera contra los insoportables e incontrastables corsarios. Surgieron, pues, unas cincuenta torres a lo largo de todo el litoral del Lazio, entre Montalto di Castro y el Garigliano. A éstas se añadían una decena de castillos y fortalezas como segunda línea. La grandeza del empeño (sólo Pío V, en la segunda mitad del '500, hizo construir unas quince torres) demuestra lo intenso que era el tráfico de los piratas, que hacían la vida difícil a las tartanas de transporte y que a menudo se empeñaban en sangrientos y fructíferos asaltos a los más indefensos y ricos centros costeros o del interior. Las torres terminaron también marcando las señales de la antigua línea de costa, que hoy se encuentra profundamente modificada por el retroceso o por el adelantamiento del mar, como cuenta la historia de su alternante equilibrio de costa. Es la historia, por ejemplo, de la desembocadura del río Tíber, que se ha encontrado al centro de continuas y grandiosas modificaciones. La enorme cantidad de depósitos llevados por el río, en efecto, ha producido un progresivo adelantamiento de la costa, que ha acabado tragándose los antiguos puertos de Ostia, haciendo continental lo que antes era una

ciudad marítima. Se recuerda, en particular, una de las crecidas más extraordinarias del río, que tuvo lugar hacia la mitad del 1500: millones de metros cúbicos de materiales fueron transportados por las aguas fluviales hasta la desembocadura y aquí fueron depositados, con un repentino y enorme adelantamiento de la costa que, según los cálculos que se hicieron en esa época, fue aproximadamente de varios centenares de metros. A este fenómeno, empezando por la segunda mitad del siglo XX y hasta la fecha de hoy, se contraponen uno inverso debido a una fuerte reducción de aportaciones sólidas del Tíber y de otros ríos, con un consiguiente proceso de adelantamiento del mare que ha provocado una erosión de la costa que actualmente interesa todo el Lazio.

Estas señales de cambio ciertamente no son exclusivas del Lazio, ya que atañen a casi todas las costas italianas y del mundo, pero la peculiaridad geográfica de esta región las ha exaltado siempre con el paso de los milenios: basta pensarse en el Monte Circeo, que hace algunos millares de años era una isla dentro de ese golfo que hoy, en cambio, es la rica llanura pontina. Y basta pensar que las Islas Pontinas o Ponziane han nacido de las vísceras de tres, cuatro, quizás cinco volcanes submarinos.

LA LÍNEA DE LA COSTA

LA LÍNEA DE LA COSTA

El Mapa de las costas italianas de Enel atribuía en el año 1973 al Lazio una longitud de 284,5 km de litoral (islas a parte). De ellos, 236 son arenosos, los restantes rocosos. Es una costa caracterizada por un curso dulce y continuo, que se acentúa en cinco puntos: en Cabo Linaro, entre Civitavecchia y Santa Marinella; en la protuberancia creada por los depósitos del Tíber, entre Fiumicino y el Lido de Ostia; en Cabo de Anzio; en la

saliente del monte Circeo; y en la pequeña península de Gaeta. Son cinco bahías en la costa, a veces poco marcadas, a veces destacadas porque forman un amplio arco de circunferencia, a veces fuertemente cóncavas, como en el inconfundible golfo de Gaeta. La línea de costa asume un curso diverso: son lenguas de arena en la Marisma del Lazio, entre el río Chiarone y la playa Sant'Agostino, en esa Tuscia viterbesa que los

приближается к морю, деля пространство с отрогами гор Тольфа. Повсюду белый или железистый песок, от Маккьятонды до Фьюмичино, где лёгкие полукружья береговой линии отделяют море от осушенных участков в Пальете, Маккаресе и Порто. Затем следуют наносные отложения на Изола Сакра в Остии и длинная широкая полоса песчаной дюны, покрытой и защищённой морскими зелёными растениями. Именно там, к югу от Остии начинается прибрежная дорога Севериана и к морю выходят зелёные участки Капель Фузано и загородной резиденции президента страны Капель Порциано, хотя побережье в некоторых местах прерывается застройками, возведёнными на очень близком расстоянии от воды. И пинии, и песок продолжают и дальше, до Ардеи, Тор Сан Лоренцо и Лавинию, того побережья, где высадили Эней, ? места действия эпического повествования Вергилия о событиях мирных, драматических и подчас кровавых, участницами которых были и женские персонажи: Лавиния, Рея Сильвия, дева Камилла. Берег немного повышается в районе Анцио. Это родина Нерона и убежище знаменитых пиратов времён Древнего Рима ? людей, умевших орудовать веслом, клинком и абордажными крюками, способных противостоять юго-западному ветру либеччо и резким порывам мистраля. За

Неттуно и до Латины в прибрежной зоне обосновались военные. Затем следует длинная узкая каменная полоса с выделяющейся на ней дюной длиной более 20 км. Это одна из последних полностью сохранившихся дюн в Италии, которая отделяет море от прибрежных озёр Фольяно, Моначи, Капролаче и Паола. Потом она внезапно упирается в высокие, отвесные и зелёные склоны бывшего острова, называемого теперь горой Чирчео. Теперь мы находимся на территории Национального парка-заповедника Чирчео. За горой, если взять восточнее, начинается широкий продолговатый изгиб, заканчивающийся у Сперлонги: это залив Террачина. Здесь в море упираются Авзонские и Аурунские горы, создавшие скалистые обрывы, гроты, небольшие бухты. Это участок побережья, где чередуются скалы и песок, и он тянется до полуострова Гаэта, откуда открывается чудесный вид на одноимённый залив, вдоль которого раскинулись сама Гаэта, Формия, Минтурно и Скаури. Над заливом господствуют и его защищают Аурунские горы, образовавшие над морем как бы балкон высотой более 1500 метров. С него можно окинуть взглядом всю открывающуюся панораму от Чирчео и до Понцианских островов, Флегрейских полей, островов Искья, Прочида, Капри.

РИВЬЕРЫ

С точки зрения культурного наследия и туризма прибрежная часть Лацио может быть разделена на три большие ареала или Ривьеры: Ривьера Этрусков, Римская Ривьера и Ривьера Одиссея. К ним надо добавить четвёртый, представленный Понцианскими островами. Эти ареалы различаются интенсивностью и разнообразием заселения, историческими судьбами и населявшими их в прошлом разными племенами. Тем не менее, это деление следует рассматривать как некую условность, необходимую для изложения, и как возможность создать определённый туристический логотип.

campos que hacen de bastidores al mar etrusco han hecho dulce y serena; son avaras franjas de costa al sur de Civitavecchia, donde la preciosa via Aurelia romana se acerca audazmente al mare robando espacio al territorio interior en concurrencia con los declives marítimos de los montes de la Tolfa; es arena ferruginosa o rubia de Macchiatonda a Fiumicino, donde imperceptibles arcos de costa hacen de avanzadilla a los territorios saneados de Pagliete, Maccarese y Porto. Y luego, los depósitos de la Isla Sacra, en Ostia; y la larga y amplia franja de la duna arenosa, recubierta y protegida por verdes plantas marítimas, allí donde empieza el paseo marítimo Severiana, al sur de Ostia, y donde se asoman al mar las franjas costeras de la vegetación de Castel Fusano y de la finca presidencial de Castel Porziano, aunque en algunas partes interrumpida por archipiélagos de edificios demasiado cerca del mar. Pinos y más arena acompañan Ardea, Tor San Lorenzo, Lavinio, el litoral que acogió a Enea, y que fue teatro de las sagas románticas y ásperas, pacíficas y cruentas contadas por Virgilio junto a una gran cantidad de figuras de mujeres, Lavinia, Rea Silvia, la virgen Camilla. La costa parece levantarse hacia Anzio, patria de Nerón y de piratas famosos en época romana, gente

acostumbrada a maniobrar remos, espadas y rampas de abordaje, y a domar furibundos lebeches fuertes e improvisas ráfagas de mistral. Pasado Nettuno, el mar pertenece a los militares, hasta Latina, donde se retoma la larga franja de arenal, avara de arena y de profundidad, pero marcada por una duna larga más de 20 km, una de las últimas todavía íntegras en Italia, que separa el mar de los lagos costeros de Fogliano, de los Monaci, de Caprolace y de Paola, y que se interrumpe, improvisamente, en las paredes altas, verdes y escarpadas de esa isla geológica que es el Monte Circeo. Estamos en el homónimo Parque Nacional del Circeo. Superado el monte, prosiguiendo hacia oriente, una amplia prolongada bahía se curva hasta Sperlonga: es el golfo de Terracina. Aquí los montes Ausoni y Aurunci avanzan hasta el mar, creando depresiones rocosas, calas, grutas: es el punto donde el mar del Lazio alterna arenales y rocas, hasta la pequeña península de Gaeta, donde se abre el gran golfo que acoge Gaeta, Formia, Minturno y Scauri. Dominado y protegido por los montes Aurunci, que avanzan hasta el mar, formando una terraza alta más de 1500 metros, de la que se abre un panorama que va del Circeo a las Islas Pontinas, a los Campos Flegreos, Ischia, Procida, Capri.

LAS COSTAS

Desde un punto de vista cultural y turístico el Lazio costero puede dividirse en tres grandes áreas o Costas: la Costa de los Etruscos, la Costa de Roma, la Costa de Ulises. A éstas debe añadirse una cuarta área, representada por las Islas Pontinas o Pontiane. Estos sectores se caracterizan por intensidad y diversidad de asentamientos, por los hechos históricos que los han interesado y por los pueblos que los han habitado. Esta división, sin embargo, debe considerarse como una convención adoptada por motivos prácticos de narración y como oportunidad para crear un logotipo turístico.

РИВЬЕРА ЭТРУСКОВ

БНВРЕБВ ЭТЬАСКОВ

Тушиа, находящаяся в пределах провинций Витербо и Рима, была последним южным районом, на который распространялась сфера влияния народа этрусков. И это продолжалось до тех пор, пока древний Рим не стал мощной военной державой. Тибр традиционно считался римско-этруским водоразделом: левый берег реки принадлежал Риму, а правый? тому загадочному народу, который процветал в центральной Италии. Присутствием этого народа в здешних краях и объясняется название Ривьеры Этрусков: она расположена между Ладисполи и самой южной частью реки Кьяроне и тянется примерно на 85 км. В её прибрежной части находятся небольшие города Монтальто ди Кастро, Тарквиния, Чивитавеккья, Санта Маринелла и Ладисполи, а в глубине, дальше от моря есть ряд весьма интересных мест: Вульчи, Тускания, Аллумьере, Тольфа, Черветери, а также район вокруг озера Браччано. Побережье в провинции Витербо тянется от устья речушки Миньоне до отрогов Монти Романи (Римские горы), чуть выше местечка Пеша Романа. Здесь сосредоточены морские курортные зоны, заложенные в 50-е годы прошлого века. Это Тарквиния Лидо, Марина Велька, Рива дей Тарквини, Марина ди Монтальто и Пеша Романа. Побережье идёт несколько под уклон, здесь много сосновых роц и просторных пляжей с темноватым песком. Его цвет обусловлен присутствием частиц вулканической породы, доставляемых водными потоками, или же они образуются в результате эрозии берегов. Попробуем взглянуть на главные места Ривьеры Этрусков с высоты птичьего полёта:

... в провинции Витербо:

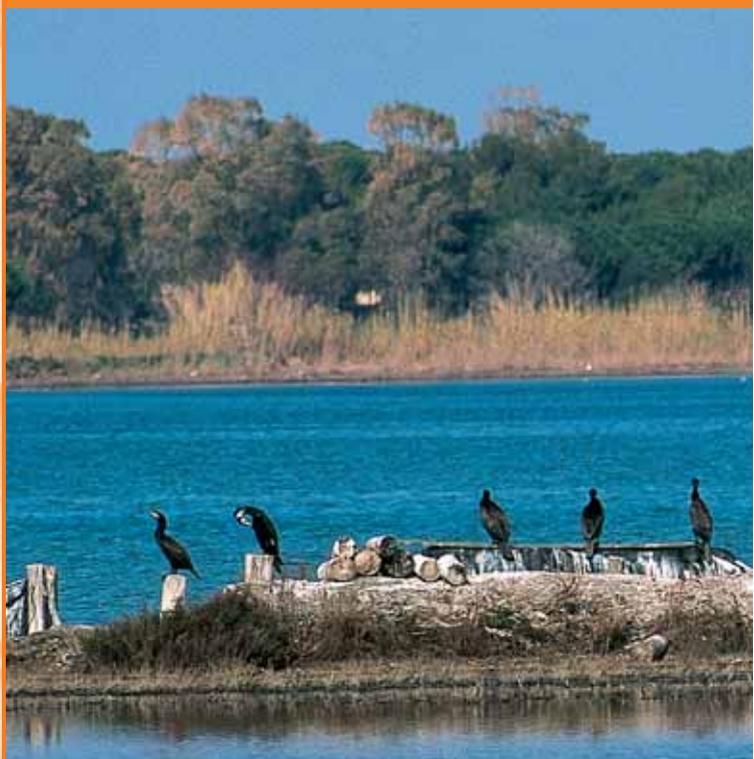
Река Кьяроне. Это первая маленькая речка на нашем пути по Лацио: она частично проходит по границе с соседней областью Тоскана, отделяя Маремму тосканской провинции Гроссето от Тушии в провинции Витербо. Кьяроне впадает в море около пляжа, оборудованного довольно скромно, но это компенсируется царящей здесь удивительной атмосферой тишины и покоя. Об этой реке писал знаменитый итальянский поэт Джозуэ Кардуччи.

Гратиччара или Гратиччаре. Название этого курортного местечка связано с возведением здесь некогда военных укреплений для защиты от пиратов.

Марина ди Пеша Романа. Развивающийся курортный центр с песчаным пляжем, расположенный в одном из

Тарквиния. Солеварни

Tarquiniia, Las Salinas.



LA COSTA DE LOS ETRUSCOS

La Tuscia viterbesa y la romana son las últimas ramificaciones del territorio en el que se ejerció, hacia el sur, la esfera de influencia del pueblo etrusco, hasta cuando Roma no se convirtió en una potencia civil y militar. El Tíber es considerado como la tradicional línea divisoria etrusca-romana: la ribera izquierda era dominio de Roma, la derecha del misterioso pueblo que prosperó en la Italia central. Esta presencia explica la denominación de Costa de los Etruscos: la costa está comprendida entre la parte más meridional del río Chiarone y Ladispoli, y se desarrolla por aproximadamente 85 kilómetros. El área abraza los municipios costeros de Montalto di Castro, Tarquinia, Civitavecchia, Santa Marinella y Ladispoli, mientras la parte interna avanza hacia emergencias urbanísticas y monumentales de gran interés o curiosidad: Vulci, Tuscania, Allumiere, Tolfa, Cerveteri y el territorio del lago de Bracciano. La faja costera viterbesa se extiende desde la desembocadura del torrente Mignone hasta los relieves de los Montes Romanos poco encima de Pescia Romana. Dispone de localidades y balnearios que se han desarrollado a partir de la década de los años '50, como Tarquinia Lido, Marina Velca, Riva dei Tarquini, Marina di Montalto y Pescia Romana, con un litoral ligeramente en declive, vastas pinedas y amplias playas caracterizadas por arena oscura debido a la presencia de los minerales volcánicos transportados por los cursos de agua o producidos por la erosión de las costas. Exploramos a vuelo de pájaro los principales sitios de la Costa de los Etruscos:

Витербо.
Папский дворец

Viterbo, Palacio de los Papas.



... en provincia de Viterbo

Río Chiarone - Es el primer pequeño río del Lazio: marca parcialmente el confín entre la Toscana y el Lazio, la Maremma grossetana y la Tuscia viterbesa. Recordado por el poeta Giosuè Carducci, desemboca en una playa en la que los balnearios aunque modestos están equilibrados por una gran tranquilidad.

Graticciara o Le Graticciare - La localidad balnearia se recuerda por la presencia de un antiguo puesto militar contra los piratas.

Внутренняя территория в провинции Витербо

Примерно в 10 км от Монтальто Марина находятся руины античного города Вульчи, Вульции этрусков, одного из наиболее развитых экономических и культурных центров этрусского и римского периодов, и здесь же ? Понте делл'Аббадия. Этот ареал интересен тем, что, помимо многочисленных материальных памятников жизни этрусков и римлян, здесь сохранилось огромное количество захоронений (свыше 30 тысяч) в некрополях, разбросанных по



Каподимонте на озере Больсена

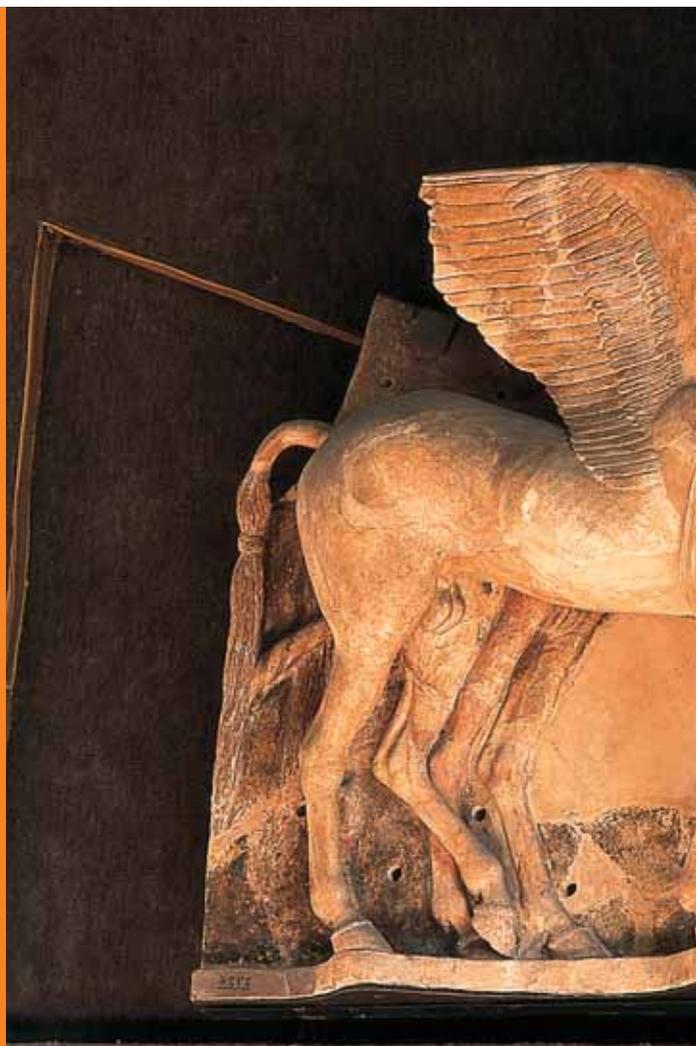
Capodimonte en el Lago de Bolsena.

всей территории. Их неоднократно грабили, но тем не менее здешние находки, поступившие сюда из личной коллекции Люсьена Бонапарта, князя Канино (по названию селения в провинции Витербо), украсили одно из главных собраний керамики в парижском Лувре. Другая часть находок хранится в Риме, в Национальном археологическом

самых романтических и уединённых мест этого побережья.

Монтальто Марина. Находится вблизи устья реки Фиора, в 4 км от городка Монтальто ди Кастро, расположенного в сельской местности на высоте 42 метров над уровнем моря. Его средневековый центр богат памятниками старины, и в их числе замок 1300 года, приходская церковь, другие городские постройки. Монтальто Марина с песчаным пляжем, виллами, большой сосновой рощей и различными центрами досуга является летним курортом.

Река Фиора. Её античное название ? Армине, и она была священной для этрусков. От истока на горе Амиата её отделяют от моря примерно 80 км. Извилистое русло



Тарквиния. Национальный

El interior en provincia de Viterbo

De Montalto Marina, a poco más de una decena de kilómetros, se llega a los restos de la antigua ciudad de Vulci, la etrusca Vulcia, uno de los centros económicamente y culturalmente más avanzado en el período etrusco y luego romano, y al



Tarquinia, Museo Arqueológico Nacional.

Marina di Pescia Romana - Centro balneario en desarrollo, en un tramo de los arenales más románticos y solitarios del litoral viterbés.

Montalto Marina – Se halla cerca de la desembocadura del río Fiora, a 4 km del municipio de Montalto di Castro, cuya población medieval, rica de notables testimonios de los siglos pasados, colocado a 42 metros sobre el nivel del mar, está circundado por un ambiente agrícola todavía íntegro. Montalto Marina es un balneario veraniego con casitas, playa de arena, equipado para el tiempo libre y una gran pinada detrás. Montalto di Castro tiene un castillo que remonta al 1300, una iglesia parroquial y un agradable tejido urbano.

Río Fiora - Es el antiguo Armine, sacro a los Etruscos. A lo largo de su tortuoso recorrido de aproximadamente 80 km, del monte Amiata al mar, atraviesa numerosas ciudades etruscas. En correspondencia de Vulci el río forma un profundo cañón constituido por rocas volcánicas y concreciones calcáreas de gran interés naturalista.

Torre de Montalto – Cerca del mar, en las cercanías de la desembocadura del Fiora, se yerguen los restos de una torre de base cuadrangular, alta 12 metros, que en el siglo XVI papa Pío V hizo erguir para defender la costa y sobre todo el puerto turístico de las incursiones piratas.

Riva dei Tarquini - Es una de las zonas más interesantes del litoral viterbés: una gran pinada, precedida por el típico tómbolo (o duna) mediterráneo, pro-tege una playa amplia y arenosa. Dos urbanizaciones turísticas, dotadas de instalaciones completas, ofrecen una óptima hospitalidad.

Torre dei Castellaccio - Construida a unos 500 metros de la costa, en la ribera derecha del río Arrone, alrededor del siglo XIV, fue restaurada dos siglos después. De ella queda el recinto fortificado, la base y una parte de los muros.

Torrente Arrone – El Arrone, cuya cuenca hidrográfica comprende los Fosos Arrone, Arroncino y Arroncino di Pian di Vico, tras un recorrido de más de 44 km echa sus aguas en el mar Tirreno, cerca de la playa arenosa de



Тарквиния. Акведук XVIII века

Tarquinia, Acueducto del siglo XVIII.

этрусском музее Вилла Джулия и Музее доисторического периода и этнографии им. Луиджи Пигорини, а также в местном Национальном археологическом музее, размещённом в замке Аббадия ди Вульчи, куда ведёт оригинальный каменный мост. В 30 км севернее находится озеро Больсена, на берегах которого раскинулись селения Каподимонте, Марта и Больсена, а также Монтефьясконе и Баньореджо со знаменитым и удивительным центром Чивита ди Баньореджо, высящейся на выступе из туфа на высоте 443 метра над уровнем моря. Шесть километров отделяют море от сердца Тарквинии, одного из самых красивых городов южной Этрурии и Тушии. Здесь можно осмотреть многочисленные богатые захоронения, размещённые в различных некрополях (более всего известен некрополь Монтероцци). Благодаря их открытию удалось увидеть настенные рисунки огромной

реки проходит через бывшие этрусские города. В районе городка Вульчи она образовала глубокий каньон из вулканических пород и известковых отложений, представляющий значительный интерес для любителей природы.

Торре ди Монтальто. Возле устья реки Фиоры сохранились руины четырёхугольной сторожевой башни высотой 12 метров, которая была сооружена в XVI веке по повелению папы Пия V для защиты побережья и, прежде всего, местного порта от набегов пиратов.

Берег Тарквиниев. Это один из самых интересных участков побережья: большая сосновая роща по соседству с типичной средиземноморской дюной “томболо” защищает просторный песчаный пляж. Прекрасный отдых предлагают две гостеприимные туристические деревни, оборудованные всем необходимым.

Торре ди Каstellаччо. Находящаяся на правом берегу речки Арроне, в 500 метрах от моря, эта башня была построена в XIV веке, а двумя столетиями позже укреплена. Сохранились её основание, ограждение и часть стен.

Ponte de la Abbadia. Es esta un área que a la riqueza del asentamiento de viviendas etrusco-romano añade un extraordinario número de tumbas (más de 30.000) colocadas en las necrópolis esparcidas en su territorio. Varias veces saqueadas, éstas han proporcionado el material para uno de los principales núcleos cerámicos del Louvre, fruto de la colección personal del príncipe de Canino, Luciano Bonaparte. Otros depósitos se encuentran en Roma, en el Museo Arqueológico Nacional Etrusco de Villa Giulia y en el Museo Prehistórico y Etnográfico Pigorini, además que en el Museo Arqueológico Nacional que se halla en el castillo de la Abadía de Vulci, al que se accede a través de un peligroso puente de albañilería. A unos treinta kilómetros más al norte se encuentra el territorio del Lago de Bolsena, con los pueblos de Capodimonte, Marta y Bolsena y, un poco más allá, los de Montefiascone y Bagnoregio, con el famoso y espléndido núcleo de Civita di Bagnoregio enrocado sobre un espolón toboso a 443 metros sobre el nivel del mar. Seis km separan el mar del corazón de



Капрарола. Дворец Фарнезе

Caprarola, Palacio Farnese.

Riva dei Tarquini.

Marina Velca-Pian di Spille - Es el centro residencial más conocido del litoral viterbés: chalets, verde equipado, instalaciones turístico-receptivas y deportivas (campo de golf, club house).

Río Marta - El río Marta, el etrusco Laarte, es el único emisario del Lago de Bolsena. Largo aproximadamente 49 km, recubre gran parte del territorio provincial de Viterbo. Su amplia cuenca, que incluye toda la del Lago de Bolsena y que tiene el punto más elevado en la vertiente oeste de los Montes Cimini, está formada en gran parte por rocas volcánicas muy permeables y es rica de fuentes, incluso termominerales. Desemboca en el Tirreno poco al norte de las salinas de Tarquinia, entre Tarquinia Lido y Marina Velca.

Marina di Tarquinia o Tarquinia Lido - A unos 5 km de Tarquinia, moderno centro balneario constituido por hoteles, numerosos chalets e instalaciones deportivas y campings, que están situados en una pinada y se asoman a un bonito arenal. En el pasado era llamada Torre di Corneto, por la presencia de una torre de defensa que la hizo construir Pío II y que fue destruida por el rey de Nápoles en el año 1486.

Puerto Clementino-Gravisca - Ruinas corroídas por el mar testimonian la presencia de una antigua estructura portuaria: el puerto de la romana Gravisca, reconstruido y potenciado bajo el pontificado de Pío II (1458-64), estaba defendido por una torre circular, cuyas ruinas, a causa de la retrocesión de la línea de costa, han ido a parar al mar. El nombre deriva de la reconstrucción que hizo Clemente XII en el siglo XVIII. Fue destruido durante la II guerra mundial.

Las Salinas - Se encuentran al sur del Puerto Clementino, a un par de kilómetros de Tarquinia Lido, constituyen un ejemplo de arqueología industrial. Creadas para asegurar el abastecimiento de sal a la ciudad de Roma, satisfacen actualmente sólo una pequeña parte de las necesidades nacionales. El área ha sido reconocida por la Región Lazio como un oasis natural, rico de animales acuáticos.

Río Mignone - El Mignone corre por 54 km en gran

художественной ценности и не менее значимые всевозможные погребальные предметы, которые хранятся теперь в Национальном археологическом музее, размещённом в Палаццо Вителлески XV века. Среди этих экспонатов выделяются знаменитые Крылатые кони. Средневековый город (до 1922 года он назывался Корнето) с его стенами, башнями и храмами представляет собой городской ансамбль большого художественного значения. Романская церковь С.Мария Каstellо, расположенная за пределами городских стен на каменистом возвышении, — это настоящая жемчужина архитектуры. В 20 км дальше находится Тусканиа — ещё одно свидетельство величия этрусской цивилизации (многочисленные захоронения, вырытые в туфе) и эпохи Средневековья (улицы, площади, фонтаны, дворцы, церкви). За городскими стенами — ещё два шедевра: романские церкви С.Пьетро и С.Мария Маджоре. В радиусе 30 км от Тарквинии можно



Abbadia Vulci. Замок и мост Аббадиа Вулчи, Castillo y Puente Abbadia.

Река Арроне. Её гидрографический бассейн включает в себя овраги Арроне, Аррончино и Аррончино ди Пьян ди Вико, а её длина свыше 44 км. Она впадает в Тирренское море, недалеко от песчаного пляжа Берега Тарквиниев.

Марина Велька. Пьян ди Спилле. Это самый известный курортный центр побережья: виллы, ухоженная природа, структуры, необходимые для приёма гостей и занятий спортом (гольф-поля, здание клуба).

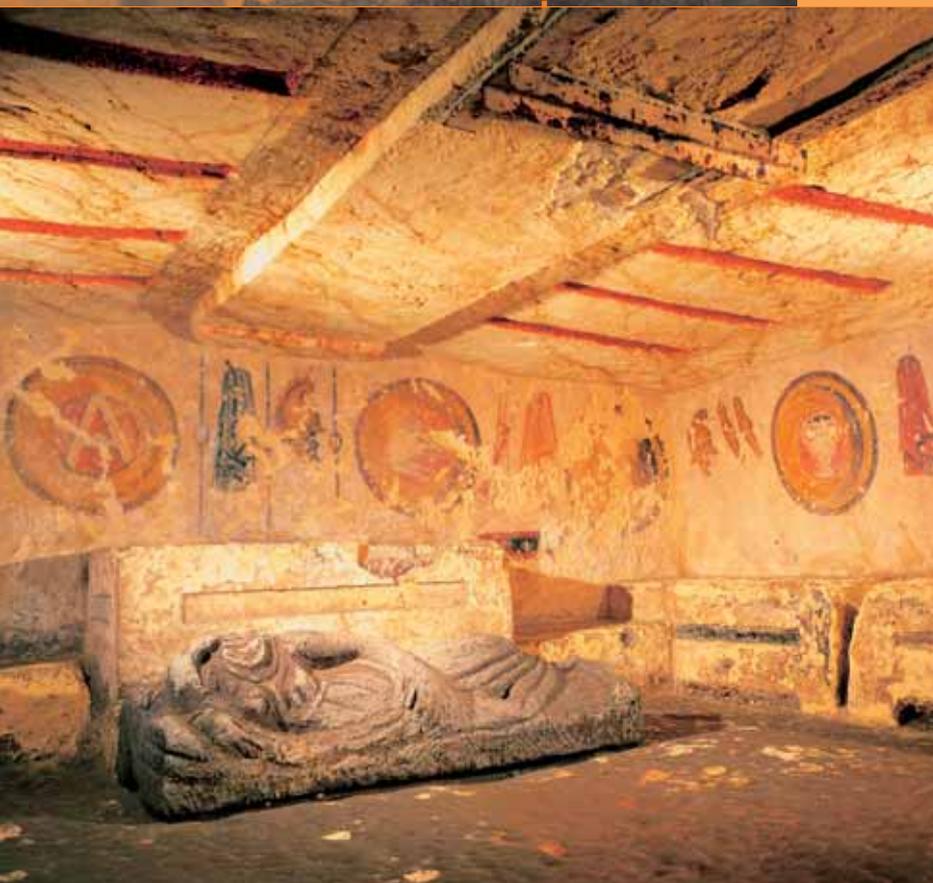
Река Марта. Эта река, по-этруски Лаарте, является единственной, вытекающей из озера Большесена. Длинной около 49 км, она течёт в основном по территории провинции Витербо. Её обширный бассейн включает в себя и озеро, а самая высокая точка находится на западном склоне гор Чимини. Грунт бассейна образован вулканическими породами, там много источников, в том числе термальных. Река впадает в море севернее солевара Тарквинии, между Тарквинией Лидо и Мариной Велька.

Марина ди Тарквиния или Тарквиния Лидо. Расположена в 5 км от городка Тарквиния и представляет собой современный курортный центр с гостиницами, виллами и всеми необходимыми структурами для отдыха и занятий спортом. Всё это находится среди сосновой рощи, в двух шагах от песчаного пляжа. Раньше место называлось Торре ди Корнето, поскольку было связано со сторожевой башней (торре), построенной по распоряжению папы Пия II, но в 1486 году разрушенной по приказу неаполитанского короля.

Порт Клементино. Грависка. Подточенные морской водой руины говорят о том, что здесь некогда размещались портовые сооружения. Это был древнеримский порт Грависка, переоборудованный и укрепленный во время правления папы Пия II (1458-1464). Порт защищала круглая башня, руины которой, из-за изменения береговой линии, оказались в море. Его название изменилось после реконструкции, предпринятой папой Климентом XII в XVIII веке. Порт был разрушен во время второй мировой войны.

Солеварни. Они находятся к югу от Порта Клементино, в двух километрах от Тарквинии Лидо, и представляют собой образец археологии индустриального характера. Их создали для снабжения солью города Рима, а теперь продукция этих солеварен удовлетворяет лишь очень малую часть потребностей итальянцев. Власти области Лацио закрепили за этим районом статус природного оазиса, который также богат морской фауной.

Река Миньоне. Её длина 54 км, она течёт в основном по



Tarquinia. Гробница “делья скуди”

Tarquinia, uno de los centros más bonitos de la Etruria meridional y de la Tuscia, donde se pueden visitar las numerosas y ricas tumbas existentes en las varias necrópolis (célebre sobre todo la de Monterozzi), que han restituido pinturas parietales de altísimo valor artístico y preciosas decoraciones funerarias conservadas en el Museo Arqueológico Nacional que se halla en el Palazzo Vitelleschi del siglo XV. Entre los restos se recuerdan los famosos Cavalli alati (Caballos alados). La ciudad medieval (llamada Corneto hasta el año 1922), con sus murallas torreadas y sus iglesias, constituye un conjunto de gran valor urbanístico; la iglesia románica fuera de la muralla de Santa Maria in

parte en el territorio provincial de Viterbo y desemboca en el mar Tirreno, en proximidad de Tarquinia, en una playa donde van los pescadores y los bañistas en busca de sitios poco atestados.

Sant’Agostino Marina - Se halla a 2 km al sur del río Mignone, pertenece a la provincia de Viterbo, pero Civitavecchia la considera como una playa suya, un arenal tranquilo, delimitado por un pequeño cabo rocoso en el que se amontona un arrabal formado por chalets, y por una pequeña pineda detrás. En el pasado había también una dársena protegida por una torre de

defensa (que se llamaba Torre Bertalda o de Santo Agostino), actualmente destruida.

... y en provincia de Roma

Torre Valdaliga - Se halla a unos 4 km al noroeste de Civitavecchia, su nombre deriva, quizás, de las algas (valle de la alga). Construida en el siglo XVII, bajo Paolo V, era igual que la Torre del Marangone, situada más a sudeste. Está completamente restaurada y delimitada por un recinto. El área de Torre Valdaliga actualmente está dominada por la presencia de la central de Enel, que, si bien inactiva en el año 2006, ocupa una amplia zona, limitando su uso turístico-balneario.

La Frasca - Es un tramo de costa caracterizado por depresiones rocosas, a la sombra de las chimeneas de la central Enel, y frecuentado por pescadores y campistas



Тольфа

Tolfa

посетить городки Блера и Барбарано Романо, интересные своими археологическими зонами, а далее ? Витербо, известный средневековый город с богатой историей, в котором находится знаменитый Папский дворец XIII века.

Внутренняя территория в Римской провинции

От Чивитавеккья или Санта Северы можно добраться до гор Тольфа и селений Тольфа и Аллумьере, история которых связана с освоением кварцевых рудников, этого настоящего богатства Апостолической Камеры Ватикана, продолжавшегося со второй половины XV и до конца XIX вв. В этот период Тольфа укрупнилась, и было основано Аллумьере. Представляет интерес Палаццо Камерале, относящийся ко второй половине XVI века. Над Тольфой доминирует полуразрушенная крепость Рокка Франджипане. Также привлекает внимание окружающая холмистая местность, где произрастают 35 видов диких орхидей (они находятся под охраной). Над каждым из этих двух селений возвышается храм, соответственно церковь делла Сугера (XVI век) и церковь Мадонны делла Чибона (XVII век). На выезде из Аллумьере видны Эremo (скит) делла Мадонна делле Грацие, откуда открывается чудесная панорама, и Эremo делла Тринита (Троицы), стоящий на виа Кампаччо.

территории провинции Витербо и впадает в Тирренское море недалеко от Тарквинии, близ пляжа, который облюбовали рыбаки и те, кто предпочитает отдыхать в уединении.

Сант'Агостино Марина. Расположен в 2 км к югу от реки Миньоне. Хотя он относится к территории провинции Витербо, жители Чивитавеккья из соседней провинции считают этот пляж своим. Это тихий песчаный пляж, ограниченный невысокой скалой, на которой построены виллы, а с другой стороны имеется сосновая роща. В своё время здесь был небольшой порт, защищённый сторожевой башней (её называли "Торре Бертальда" или "Сант'Агостино"), но затем она была разрушена.

... и в Римской провинции

Торре Вальдалига. Башня высится в 4 км к северо-западу от города Чивитавеккья, и её название происходит, вероятно, от выражения *valle dell'alga* (долина водорослей). Сооружённая в начале XVII века при папе Павле V, эта башня составляла пару с башней Марангоне, расположенной юго-восточнее. Сейчас она полностью отреставрирована и обнесена оградой. Недалеко от башни Вальдалига находится электростанция ЭНЭЛ, и хотя с 2006 года она не работает, тем не менее, занимая значительную территорию, ограничивает доступ сюда туристам и отдыхающим.

Фраска. Это участок побережья со скалистыми обрывами, фоном для которого служат трубы электростанции ЭНЭЛ. Сюда приходят рыбаки и отдыхающие, которые могут укрыться от зноя в соседней сосновой роще. Поблизости находится некрополь Скалья (IV-III вв. до н.э.).

Чивитавеккья. Самый важный прибрежный центр в северо-западной части Лацио, первоклассный порт для круизных судов (считается морскими воротами Рима) и транспортного сообщения с островом Сардиния, Испанией и портами стран Африки. Он возник на месте древнего *Centum Cellae*, который был разрушен сарацинами в 828 году и восстановлен в 889 под названием *Civitas Vetula*. Жизнь города связана прежде всего с портом, а автострада соединяет его с Римом. В городе Чивитавеккья имеется много достопримечательностей: это Форт Микеланджело начала XVI века, проект которого делал Браманте, а завершали Антонио да Сангалло, Джулиано Лено и Микеланджело Буонарроти, дополнивший первоначальный проект главной башней; Тауринские термы ? античный комплекс термальных сооружений, один из самых интересных на бывших землях этрусков (туда можно добраться через центр города, следуя вдоль одноимённой улицы, или же прямо с

Castello, en un pico rocoso, es una joya de arte. A poco más de 20 km hacia el interior, Tuscania testimonia la grandeza de la civilización etrusca (numerosas son las tumbas excavadas en la toba) y de la medieval (calles, plazas, fuentes, edificios e iglesias, encerradas dentro de las murallas). Fuera de las murallas, dos joyas de arte: las iglesias románicas de San Pietro y Santa Maria Maggiore. En un radio de aproximadamente 30 km de Tarquinia se pueden visitar las localidades de Blera y Barbarano Romano, con las zonas arqueológicas; y, más allá, Viterbo, con el famoso centro histórico medieval, con el célebre Palazzo Papale del siglo XIII.

El interior en provincia de Roma

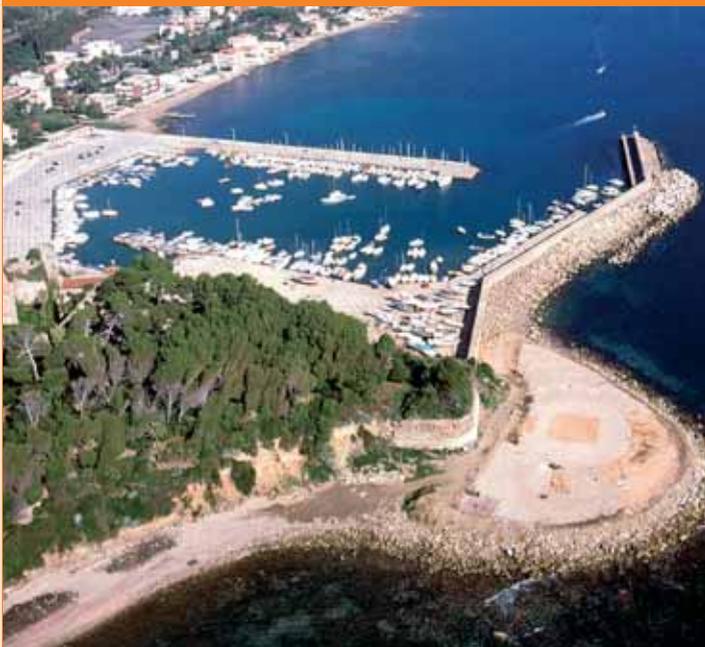
Desde Civitavecchia o desde Santa Severa, la exploración del interior conduce a los Montes de la Tolfa y a los centros de Tolfa y Allumiere (las Lumiere), cuya historia está relacionada con la explotación de las canteras de alumbre, a partir de la segunda mitad del siglo XV hasta finales del siglo XIX, auténtica riqueza para la Cámara Apostólica Vaticana. Durante este período Tolfa se engrandeció y nació Allumiere. Interesante el Palazzo Camerale, de la segunda mitad del '500. Tolfa se halla dominada por la derruida Rocca Frangipane. El ambiente de colinas es rudo y agradable, rico de 35 especies de orquídeas espontáneas (severamente protegidas). Cerca de los dos centros: la iglesia de la Sughera (siglo XVI), la de la Madonna della Cibona (siglo XVII) y, partiendo de Allumiere, el Retiro de la Madonna delle Grazie, con un bonito panorama, y el Retiro de la Trinità, en el camino del Campaccio.

que encuentran refugio en la pinada situada a las espaldas. En las cercanías se halla la necrópolis de la Scaglia (siglo III-IV a.C.).

Civitavecchia - Es el centro costero más importante del Lazio norteoccidental, puerto primario para cruceros (está considerado la "puerta de mar de Roma") y para los enlaces con Cerdeña, con África y con España, surge en el sitio de la antigua Centum Cellae, destruida por los Saracenos en el año 828 y resurgida en el año 889 con el nombre de Civitas Vetula. La ciudad se halla alrededor del puerto, enlazada con una autopista con Roma, pero no está formada sólo por el puerto. Puntos preeminentes de su tejido son: el Forte Michelangelo, de principios del siglo XVI, proyectado por Bramante y completado por Antonio da Sangallo, Giuliano Leno y Michelangelo Buonarroti que añadió al proyecto inicial el torreón; las Terme Taurine, antiguo conjunto de edificios termales entre los más interesantes del territorio etrusco (se puede llegar ya sea cruzando el centro de la ciudad por la vía de las Terme Taurine, como, para quien viene directamente del sur, saliendo de la autopista al peaje de Civitavecchia norte; El Museo Arqueológico nacional, en el palacio del siglo XVIII de Clemente XIII, anteriormente mando de la guarnición pontificia; la iglesia de los Santos Mártires Japoneses, con las pinturas del pintor japonés Lucas

Santa Маринелла

Santa Marinella





Хорошо известна продукция местных мастеров по коже, и наибольшей популярностью пользуются молодёжные сумки под названием “Тольфа”.

За Ладисполи расположен самый южный крупный город этрусков, Черветери, античный *Kuryu*, позже римский *Caere*, который в VI веке до н.э. насчитывал, по некоторым данным, до 30 тысяч жителей, и его морским портом был *Puryu* вблизи Санта Северы. В Черветери есть четыре некрополя: Монте Абатоне, Кава ди Поццолана, Сербо и Бандитачча – самый большой, представляющий собой центр античных захоронений. Здесь можно посетить известные захоронения: Долии, Летти и Саркофаги, Греческих ваз, Тумули. Извлечённые из них предметы стали бесценными экспонатами, которые хранятся в различных музеях (на Вилле Джулия в Риме находится знаменитый “Саркофаг с возлежащими супругами”), в том числе в местном



Санта Севера. Замок

Santa Severa, el castillo.

автострады с выездом на указатель Чивитавеккья (nord); Национальный археологический музей, размещённый во дворце XVIII века папы Климента XIII, где раньше находился штаб папского гарнизона; церковь святых мучеников японских с фресками работы японского художника Лукаса Хасагавы; церковь Санта Мария делл’Орационе (1685 год) с фресками Джузеппе Эрранте ди Трапани, украшающими её внутренний купол. В 3,5 км от центра города и 800 метрах от автострады Рим - Чивитавеккья (sud) раскинулся туристский порт Рива ди Трайяно: это 1180 лодочных стоянок, 1100 автопарковок, 80 торговых точек и вся сфера услуг по приёму и обслуживанию судов, включая верфь.

Торре ди Марангоне. Эта башня высится на небольшом скалистом выступе, в 2 км к югу от Чивитавеккьи, и она полностью отреставрирована.

Капо Линаро и Торре Кьяручча. Мыс Линаро представляет собой чёткий географический ориентир на побережье Лацио: он отделяет морской участок, тянущийся из Тосканы до Чивитавеккьи, от последующей изогнутой береговой линии, которая доходит до Изола Сакра, между Фьюмичино и Остией. От башни Кьяручча остались только руины. Она стояла на мысу, обращённом в сторону моря, в районе 64-го км виа Аурелиа. Башня была разрушена во время второй мировой войны.

Санта Маринелла. Городок имеет древнее происхождение. Своим названием он обязан, согласно традиции, уменьшительной форме имени Мария, культ которой поддерживался здесь монахами-василианами. Сейчас это один из наиболее интересных курортов в северной части побережья Лацио, с пляжами, небольшим портом и всеми необходимыми структурами для приёма туристов и отдыхающих. Над портом возвышается замок Одескальки, построенный, вероятно, в X - XI вв., но он не раз реставрировался.

Санта Севера. Административно входит в состав Санта Маринеллы, от которой отстоит на расстояние 9 км. В античные времена это был греко-этрuscoский порт *Puryu*, который способствовал расцвету расположенного неподалеку торгового порта *Caere* (см. Черветери). На южной окраине Санта Северы находится храм-святилище Левкотеи (V век до н.э.), который даёт представление о величии прошлого. Здесь же был найден один из ключей для разгадки тайн языка этрусков: были обнаружены три золотые пластины, две из которых на этрусском языке и одна на финикийском, весьма распространённом в древности, и это позволило провести сравнительный языковой анализ. На небольшом расстоянии от руин античного порта, на побережье открывается прекрасная панорама с замком Одескальки, очень интересным в архитектурном и военно-историческом отношении. Впечатляют его смотровые площадки, царящая здесь тишина, вид на море, мощь его трёхрядных стен и цилиндрической башни. Этим курортным местом в основном пользуются те, кто располагает здесь собственностью.



Браччано. Замок Одескальки
Bracciano, Castillo Odescalchi.

Importante y conocida la artesanía del cuero, de la que son una popular expresión los bolsos juveniles denominados, precisamente, 'Tolfa'. Ladispoli tiene a las espaldas el último grande centro etrusco meridional, Cerveteri, la antigua Kyrusy, luego Caere romana, que en el siglo VI a.C. parece que haya alcanzado los 30.000 habitantes, y cuyo puerto era Pyrgy, en Santa Severa. Posee cuatro necrópolis: Monte Abatone, Cava di Pozzolana, Serbo y, la más importante, la Banditaccia, que representan el núcleo más organizado de las antiguas áreas funerarias. Aquí pueden visitarse las más célebres y las más variadas tumbas de la Etruria del Lazio: de los Dolii, de los Letti y Sarcófagi, de los Vasi greci, los Tumuli, que han ofrecido precioso material esparcido en varios museos (en Villa Giulia, en Roma, se encuentra el célebre sarcófago degli sposi adagiati), y recogido en parte también en el Museo Nacional Cerite, en el castillo Ruspoli. Siguiendo hacia el interior, a menos de 30 km se encuentra Bracciano, enrocado encima del alto monte desde donde domina el valle que está debajo del homónimo lago sobre el que destaca el imponente Castillo Odescalchi, entre los más grandes de Europa. A lo largo de las orillas del lago, en las que se asoman

Hasegawa; la Iglesia de Santa María de la Oración (1685) con pinturas del Cavaliere Giuseppe Errante de Trapani que decoran el interior de la cúpula.

A 3,5 km del centro y a 800 metros del peaje de la autopista Roma - Civitavecchia Sur, opera el Puerto turístico Riva di Traiano, dotado de 1180 puestos barca, 1100 puestos automóviles individuales, 80 ejercicios comerciales, un amplísimo aparcamiento, todos los servicios de acogida y asistencia a la navegación y un taller.

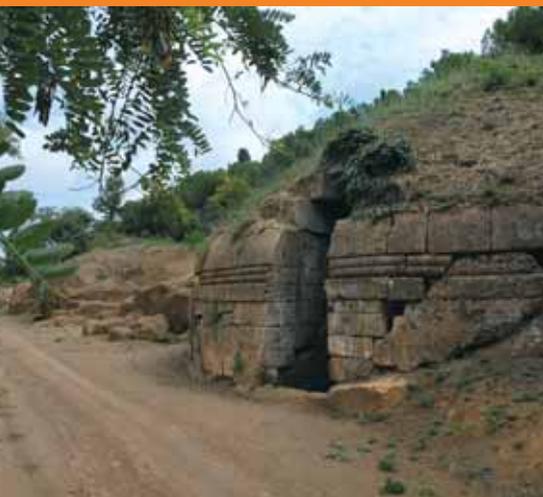
Torre de Marangone - A 2 km aproximadamente al sur de Civitavecchia, surge sobre un pequeño promontorio rocoso. Está completamente restaurada.

Capo Linaro y Torre Chiaruccia - Capo Linaro representa un preciso connotado geográfico del Lazio costero: separa, efectivamente, el sector marítimo que de Toscana llega a Civitavecchia, del sucesivo arco de costa que llega a la Isla Sacra, entre Fiumicino y Ostia. Torre Chiaruccia consiste actualmente sólo en unas ruinas encima de un promontorio que se asoma al mar en correspondencia del km 64 de la Via Aurelia. Fue destruida durante la segunda guerra mundial.

Santa Marinella - De origen antiguo, debe su nombre, según la tradición, al diminutivo cariñoso de Santa Marina, cuyo culto fue sostenido localmente por los monjes basilianos. Centro de notable interés turístico, con playa, puerto turístico, instalaciones receptoras, recreaciones, es una de las localidades más interesantes de la costa septentrional del Lazio. Entre los motivos de interés cultural, el castillo Odescalchi, quizás del siglo X-XI, varias veces modificado en épocas sucesivas, que domina el puerto turístico.

Santa Severa - Fracción de Santa Marinella, de la que dista unos 9 km, es el sitio del antiguo puerto griego-etrusco de Pyrgy, que hizo de la localidad situada detrás Caere un floreciente puerto comercial (v. Cerveteri). Algunos restos testimonian la importancia y la antigüedad de las estructuras portuarias. En la misma área otros testimonios son los del Santuario de Leucotea (siglo V a.C.) que han dado no sólo la medida de una nobleza pasada, sino también han dado una llave de lectura de la lengua etrusca, gracias al hallazgo de tres láminas de oro, dos de ellas en etrusco y una en fenicio, lengua conocida y por eso verificable. A poca distancia de las ruinas del puerto, en la playa, se eleva el espléndido castillo

Национальном музее Черите, размещённом в замке Русполи. Дальше, через 30 километров, можно попасть к озеру Браччано, расположенному на высоком холме, откуда оно словно нависает над одноимённой долиной. Над озером высится внушительный замок Одескальки, один из самых больших в Европе. На берегах озера расположены городки Тревиньяно и Ангуиллара, известные зоны отдыха, а в местечке Винья ди Валле открыт Исторический музей итальянской военной авиации. Он занимает площадь 12 тыс.кв.м и разделён на четыре выставочных павильона. В них хранятся более 60 самолётов, коллекция двигателей и реликвии военно-воздушных сил, рассказывающие об истории воздухоплавания и её итальянских героях (первые авиаторы, дирижабли, первая мировая война, полярные полёты, дальние перелёты, Кубок Шнайдера ? соревнования на гидроаэропланах на скорость, самолёты между двумя мировыми войнами, вторая мировая война и новые лайнеры). Неподалеку, в горах Сабатини есть небольшое озеро Мартиньяно.



Маккьятонда. Находится в нескольких километрах от Санта Северы, и в 1983 году это место было объявлено природным заповедником для перелётных птиц. Занимает площадь около 250 гектаров и располагается между двумя военными объектами. Работой заповедника руководит WWF (Фонд охраны дикой природы). Сюда прилетают гуси, королевские и серые утки, золотистые рисанки, разные виды цапель, ходоучники, носящие на Апеннинах романтическое название cavalier d'Italia (итальянский кавалер). Небольшой кустарник ? единственный реликт, оставшийся от старинной рощи, которая простиралась от Санта Маринеллы до Фреджене.

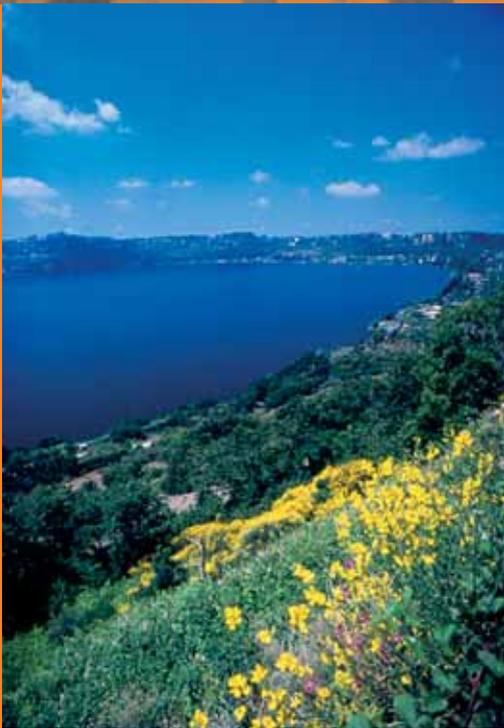
Кампо ди Маре, Черо Нова. Это район недавно построенных вилл, выходящих к просторному песчаному пляжу, где летом бывает много отдыхающих.

Торре Флавия. Относится к территории Ладисполи, находится в 6 км от Санта Северы и в 3 км от Пало. Башня была сооружена на руинах древнеримской постройки. Её развалины оказались в воде, и их защищает небольшой скалистый утёс.

Ладисполи. Этот город основал Ладислао Одескальки, который дал ему часть своего имени, а с 1890 года он стал курортом. В 1970 году в городе была образована мэрия. Ныне это настоящий туристский центр, куда летом приезжают тысячи отдыхающих. Многочисленные структуры обеспечивают их приём и обслуживание.

Пало Лациале. На 36-м километре виа Аурелия расположено небольшое курортное местечко (античный Alesium), достопримечательностью которого является замок Орсини (XIV век), перешедший затем к семейству Одескальки. Он выполнял одновременно функции крепости и дворца для отдыха (после некоторой перестройки, проведённой папой Львом X в начале XVI века, папы иногда приезжали сюда для участия в охоте). Последняя и окончательная перестройка замка произошла в 1600 году. Сейчас в нём работает представительство WWF, которое наблюдает за созданным здесь природным оазисом, богатым флорой и фауной, обеспечивая также экскурсионное обслуживание.

Марина ди Сан Никола. Это недавно созданный на побережье район вилл с пляжем, малодоступный для широкой публики.



Кастель Гандольфо
Castel Gandolfo

las localidades de Trevignano y Anguillara, famosas localidades de veraneo, en la localidad Vigna di Valle se halla abierto el Museo histórico de la Aeronáutica militar italiana, en aproximadamente 12.000 m². subdivididos en cuatro pabellones expositivos; aloja en su interior más de 60 aeronaves, una colección de motores y reliquias aeronáuticas que cuentan la historia del vuelo y de los protagonistas en Italia (pioneros, dirigibles, Primera guerra mundial, los vuelos polares, los grandes cruceros, la Copa Schneider, los aviones entre las dos guerras, la Segunda guerra mundial y los grandes aeroplanos. En los Montes Sabatini, a poca distancia, se halla también el pequeño lago de Martignano.

Odescalchi, una estructura de gran importancia arquitectónica y militar y ambiente de gran sugestión, con sus plazuelas, sus silencios, sus trozos de mar, la potencia de sus tres cintas de muralla y de su torreón cilíndrico. La localidad balnearia se apoya principalmente a asentamientos residenciales.

Macchiatonda – A pocos kilómetros al sur de Santa Severa, fue instituido en el año 1983 un oasis natural para pájaros de paso. Se extiende por aproximadamente 250 hectáreas, entre dos áreas militares y en él hay ánsares, patos reales, garzas, garcillas, cigüeñuelas, ánades frisos, chorlitos. La vegetación es el último testimonio de la antigua selva que se extendía entre Santa Marinella y Fregene.

Campo di Mare - Cere Nova - Son áreas de nuevo y fuerte asentamiento re-residencial, se asoman a una amplia playa de arena, muy llena en verano. cigüeña.

Torre Flavia - En territorio de Ladispoli, a 6 millas de Santa Severa y a 3 de Palo, está fundada sobre restos romanos. Quedan ruinas actualmente circundadas por el agua, y protegidas por un pequeño acantilado.

Ladispoli - La ciudad de Ladislao, creada por Ladislao Odescalchi, que le dio parte de su nombre, nació en el año 1890 como centro balneario. Erigida en municipio en 1970 se ha convertido en meta turística, asumiendo las características de una ciudad veraniega, donde acuden millares de usuarios. La zona dispone de numerosas instalaciones balnearias y receptivas.

Palo Laziale - A la altura del km 36 de la Via Aurelia, el pequeño balneario (el antiguo Alesium) nació teniendo como centro el castillo Orsini (siglo XIV), que pasó después a los Odescalchi. Fortaleza y al mismo tiempo palacio para las vacaciones (el pontífice iba ahí para alguna batida de caza, tras la adaptación que hizo de él Leone X en el siglo XVI), la última y definitiva ampliación remonta al año 1600. Es la sede de un oasis de protección naturalista, rico de esencias botánicas y de especies de fauna, administrado por el W.W.F., que efectúa también un servicio de visitas con guía.

Marina di San Nicola - Zona residencial y balnearia de reciente formación, beneficia de una playa tranquila.

РИМСКАЯ РИВЬЕРА

Она включает побережье, которое простирается от Марина ди Палидоро до Торре Астура, с юга, как часовой, охраняющей Неттуно. Это почти 86 километров песчаных пляжей, прерывающихся лишь в двух местах: Изола Сакра в устье Тибра и мыс Анцио южнее. За береговой линией, ближе к Риму, на фоне вулканических рельефов Альбанских гор, простираются земли Маккаресе-Порто.

Марина ди Палидоро. Пассо Оскуро. Это небольшие курортные местечки, где лишь недавно стали строиться виллы. В сотне метров от устья Палидоро возвышается башня, которая была реставрирована в XVI веке римской больницей св.Духа и недавно подновлена.

Фреджене. Приморское селение, возникшее посередине длинного песчаного участка побережья, простирающегося от Пассо Оскуро до Фьюмичино. Облагороженное роскошной сосновой рощей, оно представляет собой курортный центр, ставший местом отдыха римской буржуазии и представителей артистического мира. В этом смысле Фреджене является наиболее типичным морским курортом для определённого слоя римлян, и фактически это был

РИМСКИЙ ТУРИСТСКИЙ ПОРТ

Он расположен на левом берегу устья Тибра, между Торре Сан Микеле и городком Остия. Порт располагает 900 лодочными стоянками (90 для транзитных судов) и может принимать самые разные суда. Он предлагает самые современные коммерческие услуги: 80 магазинов наиболее известных домов моды, драгоценностей, часов, мехов, а также рестораны, бары, яхт-клубы. Неподалеку от портовых сооружений находится "Centro Habitat Mediterraneo" ? природный оазис, над которым шефствует Итальянская лига охраны птиц (Lipu). Здесь просторные пешеходные зоны и автостоянка, рассчитанная на 2000 машин. Передвижение по территории порта осуществляется на экологических трамвайчиках .



Ладисполи

LA COSTA DE ROMA

Comprende el litoral que va de Marina di Palidoro a Torre Astura, centinela meridional del municipio de Nettuno. A lo largo de sus aproximadamente 86 kilómetros corren, casi sin interrupción, arenales bajos, partidos por dos puntos emergentes: la Isla Sacra, en la desembocadura del Tíber, y Capo d'Anzio, más al sur. De espaldas, superada la dominante presencia de Roma, se extienden los paisajes de las tierras bajas de Maccarese-Porto y los relieves volcánicos de los montes Albani



Marina di Palidoro - Passo Oscuro – Son pequeños centros balnearios, apoyados sobre todo en residencias de reciente formación. A un centenar de metros de la desembocadura del foso de Palidoro surge la Torre que fu restaurada en el siglo XVI por el Hospital romano del Santo Spirito, y que recientemente ha sido restaurada nuevamente.

Fregene - Asentamiento surgido en medio de la larga línea arenosa que corre entre Passo Oscuro y Fiumicino. Dotado con una rica pinada es el centro balneario de la buena burguesía romana y de numerosos personajes del mundo del espectáculo y representa quizás la más típica estación marítima romana, tiempo atrás casi exclusiva. De espaldas a la línea de costa corre la amplia extensión, en el pasado pantanosa, que fue sometida a saneamiento a

EL PUERTO TURÍSTICO DE ROMA

El puerto turístico de Roma surge cerca de la desembocadura del Tíber, en la orilla izquierda, entre la Torre San Michele y la ciudad de Ostia. Puede alojar 900 puestos barca (90 para el libre tránsito), y puede alojar embarcaciones de todos los tamaños. Está dotado de los más modernos ser-vicios: 80 tiendas con las firmas más famosas de moda, de joyería, de relojería, de prendas de piel; bares, restaurantes y yachting club. Al lado de las estructuras portuarias se ha construido el Centro Hábitat Mediterráneo, un oasis natural administrado por la Lipu (Lega Italiana per la Protezione degli Uccelli – Liga Italiana para la Protección de los Pájaros). Espaciosas las áreas peatonales, los apar-camientos pueden acoger más de 2000 vehículos. Los desplazamientos dentro del puerto se hacen con pequeños tranvías ecológicos.

partir de finales del siglo pasado, y que se halla dividida en tres áreas, Pagliete, Maccarese y Porto, que hospedan otras tantas empresas agrícolas.

Río Arrone – Es emisario del lago de Bracciano, donde echa sus aguas sólo cuando éstas alcanzan un cierto nivel. En proximidad de la desembocadura surge la Torre

Внутренняя территория



Фреджене

Fregene

За береговой линией, тянущейся от Пало к Фьюмичино, лежат низменные земли, прежде заболоченные, на которых был проведён долговременный комплекс работ по осушению, закончившийся в 30-е годы XX века. Это районы Пальете, Маккарезе и Порто. В восточной части находится международный аэропорт им.Леонардо да Винчи, а ещё южнее — археологическая зона древнеримского города Остия Антика с императорским портом и некрополем Изола Сакра (см.выше). Археологическая зона Остия Антика является одним из важнейших памятников мирового значения, ибо только здесь можно увидеть процесс развития строительного дела и градостроительства древних римлян. Медленное и постепенное угасание этого древнего города в продолжение девяти веков оставило богатые строительные наслоения. Раскинутая на площади примерно 50 гектаров, археологическая зона, ещё не полностью раскопанная, включает в себя руины античного города, располагавшегося на левом берегу в устье Тибра, который служил перевалочным пунктом для торговых перевозок и был военно-морским

первый такой центр. Позади береговой линии открывается широкая равнина. Раньше здесь была заболоченная местность, осушение которой началось в конце позапрошлого века. Теперь эта равнина разделена на три зоны, а именно Пальете, Маккарезе и Порто, и в каждой из них имеются аграрные предприятия.

Река Арроне. Она вытекает из озера Браччано, но только тогда, когда вода в озере достигает определённого уровня. Вблизи её устья, перед замком Маккарезе стоит Торре Маккарезе — башня, построенная в XVI веке.

Фочене. Ещё одно прибрежное селение, которое возникло около рыбацкого посёлка. Здесь много построек, хотя соседство с шумным международным аэропортом Фьюмичино (им.Леонардо да Винчи) не может не сказываться на жизни его обитателей. На характер следующего участка побережья влияет устье Тибра, реки, так тесно связанной с историей Рима. В своё время она текла по очень извилистому руслу, образуя перед впадением в море излучину. Сейчас же её русло выпрямлено. Приведём наиболее очевидные свидетельства.

Торре Никколина или башня Фьюмичино. Она является наглядным свидетельством изменения береговой линии в этом районе. Башня Никколина была сооружена в XVI веке, и в одном из старинных описаний можно прочесть, что “морские волны бились об её стены”. Спустя столетие она уже стояла в миле от берега. Теперь, полностью отставрированная, башня отстоит от моря примерно на 2 км.

Фьюмичино. Недалеко от устья Тибра отделяется рукав, fiume piccolo (“малая река”), который и дал название местности Фьюмичино. Некогда здесь возник рыбацкий посёлок, а теперь это самостоятельное муниципальное образование с оборудованным пляжем и множеством ресторанов. В административном отношении ему подчиняется не только курортная зона, но и порт с его многочисленными службами и причалами.

Фьюмара Гранде. Под этим названием в море впадают воды главного русла Тибра, в 2 км восточнее Фьюмичино, за Лидо дель Фаро. Между этими двумя рукавами реки образовался изолированный участок, так называемая Изола Сакра (см.далее). На Фьюмара Гранде расположен Римский порт: это сотни плавучих средств (как и во Фьюмичино), а также верфи, мастерские, склады для оборудования и судовых запчастей.

Лидо ди Остия. Начинается недалеко от левого берега

El interior

Detrás de la zona comprendida entre Palo y Fiumicino se encuentran las bajas tierras, un tiempo pantanosas, objeto de una larga operación de saneamiento que terminó a finales de los Años Treinta del siglo XX. Es el área de Pagliete, de Maccarese y de Porto. En la parte más oriental se abre el área del aeropuerto intercontinental Leonardo da Vinci de Fiumicino y, todavía más a este, el territorio arqueológico de Ostia Antica, que incluye también los enterrados puertos imperiales y la necrópolis de la Isla Sacra de Fiumicino (v.). El parque arqueológico de Ostia Antica es una de las áreas más importantes del mundo: solamente aquí es posible verificar las evoluciones de las técnicas de construcción y

de Maccarese, del siglo XVI, avanzadilla del castillo de Maccarese.

Focene – Otro sitio marítimo, surgido alrededor de una aldea de pescadores, y condicionado por numerosos asentamientos y por la ruidosa presencia del aeropuerto intercontinental de Fiumicino. El área que sigue está marcada por la desembocadura del Tíber, el río sobre el



Порт Фьюмичино

Puerto de Fiumicino.



Порт Чивитавеккья

Puerto de Civitavecchia.



Анцио. Башня Астура

Anzio, Torre Astura.

портом. В Остии, в период её расцвета, проживало 50 тысяч человек. Согласно легенде, город основал примерно в VII веке до н.э. четвёртый царь древнего Рима Анк Марций. Первоначально он строился для того, чтобы лучше использовать солеварни, находившиеся вблизи устья Тибра: отсюда и название того античного городка — ostium, т.е., в данном случае, устье реки. Частично сохранился оборонительный castrum, опоясывавший Форум, который служил аванпостом для защиты Рима от нападений со стороны моря. Уже во II веке до н.э. Остия превратилась в порт, снабжавший Рим зерном. В том же веке, к концу Пунических войн против Карфагена здесь был создан флот в составе 30 судов. При Сулле Остия получила автономию. В последующие три века всё оставалось без каких-либо существенных изменений, а затем началась медленная агония, завершившаяся грабительскими набегами варваров, что вынудило немногих оставшихся в живых горожан переселиться в другие места. План города напоминает примитивную урбанистическую схему: две улицы, decumanus и cardo, пересекались под

реки. Эта курортная часть Остии, основанная в 20-х годах прошлого века, стала теперь настоящим приморским городком. Здесь самый большой организованный пляж с длинной набережной, с десятками первоклассных пляжных структур высокого уровня, ресторанами, всем необходимым для летнего отдыха. На восточной окраине Остии берёт начало Севериана, длинная дорога вдоль побережья, которая заканчивается через 80 км у отрогов горы Чирчео. Там расположены:

Лидо ди Кастьелфузано и Лидо ди Кастьелпорциано.

Граница между ними почти неразличима, а пляжи здесь тянутся, следуя очертаниям дюн. За ними находится большая сосновая роща площадью более 1000 гектаров. Лидо Кастьелпорциано представляет собой пляж длиной более 2000 метров, который оборудован за счёт средств Римской мэрии. За ним начинается большая территория, где размещается загородная резиденция Президента Итальянской Республики, и внутри которой сохранились руины античного города Laurentum. Вдоль дороги, следующей параллельно дюнам, раскинулись селения Тор Патерно, Гуардапассо, Дзингари вплоть до:

Тор Вайаника. Курортный пригород Помеции, густонаселённый район с оборудованными пляжами,

urbanísticas de los antiguos romanos. La muerte lenta y no traumática de la localidad ha comportado, durante nueve siglos, una rica estratificación urbanística. Con aproximadamente 50 hectáreas de superficie, el área arqueológica, que todavía no ha sido llevada totalmente a la luz, incluye los restos de la ciudad surgida en la orilla izquierda de la desembocadura del Tíber, anteriormente base de tráficos marítimos y puerto militar. En el máximo fulgor, Ostia fue habitada por 50 mil personas. Ostia habría sido fundada por el cuarto rey de Roma, Anco Marzio, alrededor del siglo IV a.C.. El objetivo original habría sido el de explotar las salinas puestas en la desembocadura del Tíber: de ahí el nombre de la ciudad, ostium o bien boca (en este caso del río). El castrum, todavía visible alrededor del Foro fue el núcleo de fundación, y era la avanzadilla de la defensa de Roma contra incursiones desde el mar. Ya en el siglo II Ostia era también un puerto para los abastecimientos de granos de Roma. Al final de las guerras púnicas se constituyó ahí un destacamiento de 30 naves. En edad sillana [80 a.C.] Ostia recibió la autonomía. Durante los tres siglos siguientes no hubo sustanciales cambios, luego empezó la lenta decadencia, que terminó con las correrías de los bárbaros, con los repetidos saqueos que hicieron que los pocos habitantes que habían quedado se trasladaran a otros lugares. El mapa de la ciudad recuerda la organización urbanística primitiva: dos calles ortogonales, el decumanus y el cardo máximo se cruzaban en el centro de Ostia, separándola en cuatro sectores, en cuyos extremos se abrían las puertas. Ostia Antica alcanzó una extensión de 69 hectáreas, de las cuales aproximadamente 50 urbanizadas. Durante el imperio las funciones del primer puerto se trasladaron primero al puerto de Claudio y sucesivamente al de Trajano, construidos respectivamente en el año 42 y en el 106 después de Cristo. El nacimiento de la ciudad de Porto,

cual se ha apoyado tanta parte de la historia y de la fortuna de Roma. En pasado su curso era mucho más sinuoso, y efectuaba un meandro antes del mar; hoy se dirige directamente hacia el Tirreno. Veamos sus principales referencias.

Torre Niccolina o de Fiumicino - Es una vistosa señal de las modificaciones que la línea de costa ha tenido aquí. La Niccolina fue edificada en el siglo XVI y en esa época, como se lee en una antigua descripción, «il mare batteva nelle mura di essa» [el mar batía contra sus muros]. Un siglo después estaba a más de una milla de la costa. Hoy, completamente restaurada, se halla a unos 2 km del mar.

Fiumicino - Del Tíber, cerca de la desembocadura, se separa un brazo, el fiume piccolo [río pequeño], que bautiza Fiumicino, un tiempo aldea de pescadores, hoy Municipio autónomo, rico de restaurantes y establecimientos balnearios, y bajo sus competencias administrativas está el importante puerto fluvial, con numerosos talleres navales y áreas e instalaciones para el atraque y el varadero, y la zona balnearia.

Fiumara Grande - El curso principal del Tíber desemboca

Остия. Лидо

Lido de Ostia.



прямым углом в центре Остии, деля её на четыре части с воротами. Общая площадь города составляла 69 гектаров, из которых 50 были застроены. После установления империи в Риме функции главного порта были переданы от Остии порту Клавдия, а затем порту Траяна, которые были сооружены соответственно в 42 и 106 гг. н.э. Основание городка Порто, вблизи дока Траяна означало падение роли Остии, начавшееся во второй половине III века. Наконец, император Константин утвердил это формально, отделив Порто от Остии в административном порядке.

Античный город.

Разнообразие культурной жизни Остии подтверждается находками руин девяти зданий религиозного назначения, в которых исповедовали восточные культы (Митры, Изиды, Сераписа, Великой Матери, Бона Деи), и где была первая еврейская синагога. Здесь сохранились также термальные сооружения, таверны, лавки, постоянные дворы и большой амфитеатр. Стоит посетить термы, казарму пожарных, театр с Площадью Корпораций, Домус Апулея, Дом Дианы, Форум с Капитолием, различные храмы, Домус Диоскуров, Нимфей, Круглый храм. Одной из главных достопримечательностей является большой Театр (его длина - 107 метров, ширина - 78), выходящий на Площадь Корпораций, в котором теперь летом устраиваются театральные представления. Заслуживает внимания и музей Остии.

Борго.

Известный и как Грегориополи, старинный район Борго вырос в пригороде портового городка Остия. Его судьба оказалась связанной с христианством: в Остии была открыта епархия, как только император Константин утвердил в 313 году религиозное примирение. С IV века и по сей день епископ этой епархии сохраняет право короновать новоизбранного папу. В IX веке местное население оказалось под угрозой вторжения арабов, и тогда папа Григорий IV повелел собрать людей в одном месте и для их защиты соорудить



Лавинио

Lavinio

местами отдыха и развлечений и, главное, с большим количеством апартаментов, сдаваемых в аренду. Здесь были поселения и в античные времена. В 1959 году тут нашли 13 жертвенников для приношений по обету, и это позволило выдвинуть гипотезу, что именно здесь находился легендарный Lavinium, основанный Энеем.

Тор Сан Лоренцо. Название происходит от башни, сооружённой в XVI веке. Она квадратной формы, высотой примерно 30 метров, четырёхэтажная, с 15 окнами на юго-восточной стороне. Башня отреставрирована. В этом районе множество вилл и прекрасный пляж.

Марина ди Ардеа. Приморская зона городка Ардеа, расположенного несколько в стороне от моря. В древности на этом месте находился италийский город, заложенный на туфовом холме, господствующем над местностью. Здесь предлагается отдых на море в спокойной и уединённой обстановке.

cerca de la cuenca de Trajano, marca el declino de Ostia a partir de la segunda mitad del siglo III después de Cristo. Constantino, al final, decretó su desclasamiento, separando administrativamente Porto de Ostia.

La ciudad antigua

La multiculturalidad alcanzada por Ostia queda testimoniada por los restos de nueve edificios religiosos destinados a cultos orientales (los templos de Mitra, los templos de Iside, de Serapide, de la Magna Mater, de la Bona Dea), y por la primera sinagoga hebrea; y por la difusa presencia de termopolia y edificios termales, tabernas, bodegas, posadas, además que por un gran anfiteatro. Entre los edificios que merecen ser visitados: las numerosas termas, el Cuartel de los Bomberos, el Teatro con el Piazzale de las Corporaciones, la Domus de Apuleio, la Casa de Diana, el Foro con el Capitolium; los diversos templos, la Domus de los Dioscuri, la del Ninfeo y la del Templo Rotondo. El gran Teatro (largo 107 metros, ancho 78), que hospeda espectáculos en verano, es uno de los principales puntos de la visita. Se asoma al Piazzale de las Corporaciones. El Museo Ostiense es una meta obligada durante la visita en las Excavaciones.

El Burgo de Ostia Antica

Conocido también como Gregoriopoli, el antiguo Burgo surgió alrededor del suburbio de la ciudad portuaria de Ostia. Sus vicisitudes están relacionadas con el advenimiento del Cristianismo: Ostia fue diócesis enseguida después de la paz religiosa sancionada por Constantino en el año 313. A partir del siglo IV, y aún hoy, el obispo de esta diócesis tiene la prerrogativa de coronar al nuevo papa elegido. En el siglo IX, la población amenazada por las correrías de los Árabes, fue recogida por papa Gregorio

al mar con este nombre, 2 millas más a este de Fiumicino, pasado el Lido del Faro. Los dos tramos fluviales delimitan un amplio sector de tierra firme, la denominada Isla Sacra (v. más adelante). Fiumara Grande acoge el puerto de Roma: centenares de embarcaciones (como en Fiumicino), encuentran refugio a lo largo de sus orillas, en las que se asoman talleres navales, talleres, almacenes para equipos y recambios náuticos.

Lido de Ostia - Empieza a extenderse superada de poco la orilla izquierda del río. Es la ramificación balnearia de Ostia, el gran barrio marino, actualmente una verdadera y real ciudad, creada a partir de los años Veinte del siglo XX como salida al mar de la Capital. Es la playa más grande y organizada, acompañada por un amplio paseo marítimo, con decenas de establecimientos balnearios de óptimo nivel, restaurantes, instalaciones para el turismo veraniego. En la periferia este de Ostia empieza el recorrido de la carretera costera Severiana, que, tras aproximadamente 80 km termina en las faldas del monte Circeo. A lo largo de la Severiana se encuentran:

Lidos de Castelfusano y de Castelporziano - Casi indistinguibles, se extienden cuesta abajo de las ondulaciones de las dunas que acompañan esta parte de la costa. Las dunas llegan hasta donde empieza una pineda de más de 1000 hectáreas. El Lido de Castelporziano es una playa bien equipada del Municipio de Roma, y es larga más de 2000 metros. A sus espaldas, en el interior, se abre la gran finca que pertenece al Presidente de la República, y en cuyo interior surgen restos de la antigua Laurentum. Al reparo de la carretera y de la duna siguen las localidades de Tor Paterno, Guardapasso, Zingari, hasta:

Марина д'Ардеа

Marina di Ardea



высокие стены. В XV веке, когда возникла необходимость защиты Рима, папа Мартин V из рода Колонна распорядился построить главную крепостную башню, которая сейчас является составной частью выходящего к Тибру замка. Также был вырыт ров, куда поступала вода из реки. По повелению папы Сикста IV Борго в 1472-79 гг. отреставрировали, а также построили жилые дома, сохранившиеся до сих пор.

Замок.

Когда в 1483 году Джулиано делла Ровере стал епископом Остии, он приказал полностью перестроить город. Он также распорядился построить замок, проект которого сделал флорентиец Баччо Понтелли. Первым оборонительным сооружением, заслуживающим внимания, стал рavelин ? отдельный форт, обращённый в сторону города. На его

К югу от Ардеи начинается просторное побережье Анцио, вдоль которого следует череда симпатичных селений:

Лидо дей Пини. Маленькое курортное местечко с песчаным пляжем, утопающее в зелени прибрежной сосновой рощи. Известно также тем, что здесь 22 января 1944 года в рамках операции “Shingle” произвели высадку британские войска. Она известна также и как “Высадка в районе Анцио-Неттуно”.

Торре Сант’Анастазио. Башня высится на холме, и в настоящее время служит жилищем.

Торре Кальдара. Этот природный заповедник у Лидо Лавинио занимает 44 гектара средиземноморской растительности с серными термальными источниками, известными ещё в античное время благодаря их лечебным свойствам. Торре Кальдара (или “делле



IV en la aldea que luego hizo fortificar con altas murallas. En el siglo XV, cuando se puso el problema de defender Roma, Martino V Colonna hizo construir un gran torreón, actualmente englobado en el castillo, que se asoma al Tíber. Se realizó también un fosado en el que se hacía correr el agua del río. Sixto IV hizo restaurar el Burgo entre 1472 y 1479, y construir las casas que aún hoy lo componen.

El castillo

Cuando en el año 1483 Giuliano de la Rovere se convirtió en obispo de Ostia, sometió la ciudad a una completa reestructuración. Hizo construir también la Roca, proyectada por el florentino Baccio Pontelli. El primer edificio defensivo que se puede apreciar es el revellín, un solo fuerte orientado hacia la ciudad, dominado por el torreón circular alto 24 metros, con un diámetro de 15, al centro del bastión poligonal. El castillo era también la residencia del obispo que, sobre todo en verano, la prefería al episcopio de Sant'Aurea. La estructura declinó tras el asedio de 1556 del español Duque de Alba, y de la salida del Tíber de su lecho en 1557, que desplazó el curso dos kilómetros más al norte.

Las torres costeras

Para defender el territorio de incursiones desde el mar, se construyeron en toda la costa del Lazio numerosas torres. Aquí, además del Castillo de Giulio II, se elevan la Tor Boacciana, en la orilla izquierda del Tíber, enfrente del Puente de la Scafa, quizás ya existente en el año 1190, reforzada en el siglo XIII y que fue sede de la aduana (1562). De mayor significado arquitectónico es, en cambio, Tor San Michele, siempre en la orilla izquierda del Tíber, en la zona del



Остия Антика

Ostia Antigua.

Tor Vaianica - Fracción balnearia de Pomezia. Es una zona intensamente con-struida, con establecimientos balnearios, sitios de encuentro, ejercicios públicos y, sobre todo, muchísimos apartamentos. En esta área existían antiguos asentamientos: el descubrimiento de 13 aras votivas acacido en 1959 ha hecho suponer el posible sitio de la antigua Lavinium.

Tor San Lorenzo – Es una torre construida en el siglo XVI, de planta cuadrada, alta aproximadamente 30 metros, sobre 4 plantas. En la fachada de sudeste se abren 15 ventanas. Está restaurada. La zona aloja numerosas residencias y una bonita playa.

Marina di Ardea – Es la parte balnearia del municipio de Ardea, que surge un poco al interior. En este sitio surgía la ciudad itálica, nacida sobre un espolón toboso que domina el on-dulado paisaje. La zona marina ofrece motivos para

фоне выделяется круглая главная башня замка высотой 24 метра и диаметром 15 метров, стоящая в центре многоугольного бастиона. Замок служил также резиденцией епископа, предпочитавшего его, особенно летом, епархиальному дому Сант'Ауреа. Значение замка начало падать после его осады в 1556 году испанским герцогом Альба, а в следующем году наводнение вышедшего из берегов Тибра передвинуло русло реки на два километра севернее.

Береговые башни.

Для защиты побережья от нападений со стороны моря вдоль всей береговой линии Лацио были построены многочисленные сторожевые башни. В этом районе, помимо замка папы Юлия II, стоит Тор Боаччана ? башня, находящаяся на левом берегу Тибра, около моста Скафа. Возможно, она существовала уже в 1190 году, а в XIII веке была укреплена. В 1562 году в ней обосновалась таможня. Более привлекательной в архитектурном отношении кажется Тор Сан Микеле, расположенная всё на том же левом берегу Тибра, в районе Идроскало. Башню начал строить Микеланджело, а закончил Джованни Липпи, после того как в 1564 году умер его великий предшественник.

Порты Клавдия и Траяна.

В эпоху правления императоров Рим, население которого достигало миллиона человек, потреблял примерно полмиллиона тонн зерна (поступавшего прежде всего из Сицилии и Северной Африки), 60 тысяч тонн вина (из Галлии) и 3 тысячи тонн растительного масла (из Испании и Галлии). Это означает, что тогда по Средиземному морю с заходом в порт Остия курсировали по крайней мере три тысячи судов, предназначенных исключительно для транспортировки продовольствия. На смену первому римскому порту Остия в 42 году н.э. император Клавдий приказал построить новый порт в 3,5 км к северу от Остии. Был вырыт огромный док общей площадью около 900 тысяч квадратных метров, и новый порт мог принимать на стоянку свыше 250 судов. Но он находился под постоянной угрозой песчаных наносов, приносимых водами Тибра, и потому император Траян решил построить ещё один порт, в

Кальданае") известна с XVI века, и эта башня господствует над местностью до Анцио. Поблизости находятся руины так называемой Виллы Мецената. Вся эта зона, включая и море, объявлена природным памятником.

Лидо Лавинно. Местные пляжи были обустроены в послевоенные годы. Ныне это известный морской курорт с оборудованными пляжами, гостиницами, ресторанами, магазинами. Мемориальная доска, установленная на бульваре Вергилия (viale Virgilio), напоминает, что в 1944 году здесь произошла высадка Гордонского хайлендского полка (Gordon Highlanders).

Тор Матерно. Лидо делле Сирене. В основном это виллы для летнего отдыха и песчаные пляжи. В Тор Матерно находится Мемориал, посвящённый Шервудским стрелкам (Sherwood Foresters).

Анцио. Это очень древний приморский город. Его история восходит к легенде о странствиях Одиссея: основание первого поселения здесь приписывается сыну Одиссея и волшебницы Цирцеи Антейосу, и с этим именем связывается название города. Он был процветающим морским портом, а его жители, сначала латины, затем вольски занимались торговлей и пиратством. В древнеримский период город стал признанным центром отдыха знати, там строились виллы императоров, римской аристократии, богатых горожан. Здесь родились будущие императоры Калигула и Нерон (от виллы последнего сохранились многочисленные руины, разбросанные вдоль побережья и частично находящиеся сейчас в морской воде). Анцио воспевали поэты и писатели, отмечавшие мягкость его климата, тишину и спокойствие этих мест. В 1700 году по повелению папы Иннокентия XII здесь началось строительство порта, и жизнь города преобразилась. 22 января 1944 года в Анцио и в соседнем Неттуно высадились войска союзников. Теперь это типичный курортный городок: прекрасная гостиничная сеть, модные рестораны, множество оборудованных пляжей, туристский порт и кемпинг. Здесь проводятся различные регаты, в том числе и зимой. Паром и суда на подводных крыльях связывают его с островом Понца.

Неттуно. Один из известных курортных городков области Лацио, своего рода близнец Анцио. Оба города связывает непрерывная цепь элегантных вилл и строений начала XIX века. Над самой древней частью Неттуно, Борго, возвышается великолепный замок (1496-1503), который в основном строил Антонио да Сангалло Старший. Город являлся важным портом в эпоху Древнего Рима, был известен также благодаря красоте местных женщин и их

Idroscalo [Hidroparque], empezada por Michelangelo [Miguel Ángel] y terminada por Giovanni Lippi, tras la muerte del grande arquitecto en el año 1564.

Los puertos de Claudio y Trajano

Durante el período imperial, con una población de casi un millón de personas, Roma necesitaba anualmente aproximadamente medio millón de toneladas de grano (procedente principalmente de Sicilia y de África septentrional), 60 mil de vino (de Galia) y 3 mil de aceite (de España y Galia). Esto significa que navegaban por el Mediterráneo, haciendo etapa a Ostia, al menos tres mil barcos sólo para el abastecimiento alimentario. En sustitución del primer puerto de Ostia, en el año 42 d.C. el emperador Claudio hizo construir un nuevo puerto a 3,5 kilómetros al norte de Ostia. La cuenca de aproximadamente 900 mil metros cuadrados se extrajo de una imponente excavación y podía alojar más de 250 barcos. Sin embargo en el puerto habían frecuentes enarenamientos causados por el Tíber, por lo que el emperador Trajano decidió hacer construir el puerto de Civitavecchia (Centumcellae) y potenciar el que estaba en la

unas vacaciones reservadas y tranquilas.

Al sur de Ardea inicia el amplio litoral de Anzio, a lo largo del cual se encuentran una serie de graciosas localidades:

Lido dei Pini - Pequeño centro sumergido en el verde de la pineda costera, con una playa de arena en la que, el 22 de enero de 1944, desembarcaron las tropas inglesas en el marco de la "Operación Shingle", es decir el desembarco de Anzio-Nettuno.

Torre Sant'Anastasio - Surge encima de una pequeña colina, y actualmente es una vivienda.

Tor Caldara - En la localidad, que recae en el Lido de Lavinio, se abren 44 hectáreas de vegetación mediterránea y manantiales de agua sulfurosa, conocida desde la antigüedad por sus propiedades terapéuticas. La Torre Caldara (o delle Caldane), del siglo XVI, domina la costa hasta Anzio. Ahí cerca se hallan los restos de la denominada Villa di Mecenate. El área terrestre y marina están clasificadas como reserva naturalista y monumento natural.

Lido de Lavinio - Surgido en la segunda post-guerra, es actualmente un afirmado centro balneario, con hoteles, restaurantes, establecimientos balnearios, tiendas para hacer compras. Una lápida en vial Virgilio recuerda los Gordon Highlanders que aquí desembarcaron en 1944.

Анцио

Anzio





Римский порт
Puerto de Roma.

Чивитавеккье (Centum cellae), и укрепить тот, который располагался в устье Тибра. Его док имел шестиугольную форму, по 318 метров с каждой стороны, и с диагональю длиной 716 метров. Здесь могли швартоваться до 200 судов. Порт действовал на протяжении почти 800 лет. Большая часть остатков порта Клавдия исчезла при строительстве аэропорта Фьюмичино, в то время как часть структур порта Траяна сохранилась. Сейчас это частное владение, но можно посетить его в составе организованных групп (тел.06 5880880). Это относится и к части античного городка, раскопанного недавно (тел.06 56358099). Можно осмотреть то, что осталось от храма Портуна: портик Клавдия, некоторые склады, фрагменты мощных стен.

ярким одеяниям. Начиная с 1986 года функционирует большой туристский порт с сотнями лодочных стоянок и развитой сферой услуг. Здесь находится также один из центров паломничества ? храм-святилище, посвящённый Санта Марии Горетти.

Торре Астура. Башня была сооружена на руинах римского маяка, окружённого рыбными водоёмами одной римской вилле (возможно, она принадлежала Цицерону). Предназначалась для охраны и защиты старинного селения, исчезнувшего в XII-XIII вв. Башня была перестроена в XIII веке семейством Франджипане в оборонительный замок, который затем, в XV-XVI веках был расширен и обновлён семейством Колонна. Каменный мост ведёт от замка к пляжу. Является частным владением.

Из района Тор Вайаника Анцио

через 20-30 км можно добраться до Альбанских холмов (Colli Albani), до так называемых Castelli Romani. Это небольшие живописные городки с древней и богатой историей, славу которых составляют в равной степени чудесная панорама окружающих мест и богатые виллы, музеи и старинные особняки, превосходная кухня и отличное вино. Поэтому экскурсия в эти места всегда таит приятные сюрпризы, куда бы вы ни направились: Фраскати, Гроттаферрата, Альбано, Дженцано, Аричча, Неми, Капель Гандольфо, Рокка ди Папа, Рокка Приора, Монте Порцио Катоне, Монте Компатри и Колонна. Миров” Джузеппе Гарибальди.

В 10 км от Неттуно,

в местечке Ле Ферриере (провинция Латина) можно посетить дом, в котором в 1902 году была убита Мария Горетти, позже канонизированная. Неподдалеку ? руины древнего италийского поселения Satricum. Через 10 км дорога приводит к Карано (Априлия), где находится могила Менотти Гарибальди, сына “Героя двух Миров” Джузеппе Гарибальди.

desembocadura del Tíber, en posición atrasada y enteramente en la tierra firme. La cuenca la hicieron de forma hexagonal, con lados de 358 metros cada uno y una diagonal de 716 metros, por aproximadamente 330 mil metros cuadrados; ahí encontraban amarre unos 200 barcos. Este puerto funcionó por casi 800 años. Los restos del puerto de Claudio han sido absorbidos en gran parte por el aeropuerto de Fiumicino, mientras que los del puerto de Trajano se hallan intactos. La cuenca de Trajano, de propiedad privada, puede visitarse en grupos organizados (tel. 06.5880880). La parte de la ciudad antigua extraída con las recientes excavaciones puede visitarse telefoneando al número 06.56358099. Entre las cosas para ver, lo que queda del Templo de Portuno, el Pórtico de Claudio, algunos almacenes y una serie de imponentes murallas.

De Tor Vaianica-Anzio

De Tor Vaianica-Anzio, con recorridos que van de los 20 a los 30 km, se puede llegar a los Colli Albani, los llamados Castelli Romani, con los antiguos, pintorescos, nobles centros que dividen ecuánimamente su gloria entre el panorama, ricas villas, museos, edificios antiguos, buena cocina y óptimo vino. Una excursión pues será siempre rica de agradables sorpresas y de bonitos panoramas en cualquier parte se vaya: Frascati, Grottaferrata, Albano, Genzano, Ariccia, Nemi, Castel Gandolfo, Rocca di Papa, Rocca Priora, Monte Porzio Catone, Monte Còmpatri y Colonna.

Desde Nettuno

Desde Nettuno, a poco más de 10 km, se puede visitar la casa, la llamada Cascina Antica, donde fue matada, en el año 1902, en la localidad Le Ferriere (Latina), santa Maria Goretti. Ahí cerca se encuentran también los restos del antiguo centro itálico de Satricum. A otros 10 km, se encuentra Carano (Aprilia) donde surge la tumba de Menotti Garibaldi, hijo del Héroe de los dos Mundos.

Tor Materno-Lido delle Sirene - Fracciones residenciales veraniegas, con playa de arena. En Tor Materno se halla el Memorial dedicado al Cuerpo de los Sherwood Foresters.

Anzio – Es una antigua ciudad marinera; su origen se pierde en la leyenda de las peregrinaciones de Ulises: al hijo que él tuvo de la Maga Circe, Antèios, se hace remontar la fundación del primer núcleo y el nombre de la ciudad. Floreciente centro marítimo desde el siglo VIII, sus habitantes, primero latinos y luego volscos, se dedicaron al comercio y a la piratería. En edad romana se convirtió en un centro de veraneo famoso, enriqueciéndose de villas de emperadores, de nobles, de ricos burgueses. Patria de Calígula y Nerón (la villa neroniana muestra numerosos e imponentes restos en la línea del mar y, en parte, ahora también en el interior del mar costero), fue cantada por poetas y escritores por la benignidad de su clima y la serenidad de los lugares. En el año 1700, con la construcción del puerto que quiso papa Inocencio XII, Anzio recobró nueva vida. El 22 de enero de 1944 aquí y en la cercana Nettuno desembarcaron las tropas aliadas. Localidad típicamente balnearia, dotada de una óptima capacidad de alojamiento, restaurantes de calidad, numerosos establecimientos balnearios, puerto turístico y campings, hospeda muchas regatas incluso en invierno. Transbordadores e hidroalas la enlazan con la isla de Ponza.

Nettuno - Ciudad en un cierto sentido gemela de Anzio, a la que está unida por una serie continua de elegantes villas y casas de primeros del Novecientos, es uno de los centros balnearios más conocidos del Lazio. La parte más antigua, el Borgo, está dominada por el espléndido castillo (1496-1503), por gran parte obra de Antonio da Sangallo il Vecchio. Importante puerto en edad romana, y famosa por la belleza de sus mujeres y el cromatismo de los antiguos trajes típicos, hospeda actualmente un grande puerto turístico, activo desde 1986, con centenares de puestos barca provistos de todos los servicios. Meta de peregrinaciones es la iglesia-santuario dedicada a santa Maria Goretti.

Torre Astura - Puesta para hacer la guardia a una antigua población, sobrevivió hasta el siglo XII-XIII, actualmente desaparecida, nació sobre los restos de un faro romano, circundado por ruinas de un vivero de peces puesto a servicio de una villa romana (llamada de Cicerone). La torre fue transformada en fortaleza-castillo en el siglo XIII por los Frangipane, luego ampliado y mejor organizado por los Colonna en el siglo XV y XVI y unido a la playa por un pequeño puente de albañilería. Es propiedad privada.

РИВЬЕРА ОДИССЕЯ

Название Ривьеры Одиссея (Riviera di Ulisse), имеющей протяжённость примерно 110 км, от Лидо Латины до реки Гарильяно, напоминает нам о том легендарном и неутомимом страннике ? герое с Итаки, который, согласно античным авторам, оставил многочисленные следы своего пребывания на упомянутом участке этого побережья: в заливе Гаэта он натолкнулся на жестоких лестригонов; в районе Террачины потерял друга Эльпенора, где тот и был предан земле; долго пробыл на Чирчео (или же на острове Эея или Понце?), где повстречал волшебницу Цирцею, подарившую ему сына Антейоса, будущего основателя Анцио. Но это также и ривьера вольсков и аурунков ? коренных народов здешних мест, которые долго занимали прибрежную полосу, соответственно на севере и юге, прежде чем уступить её Риму. Ривьера целиком относится к территории провинции Латина.

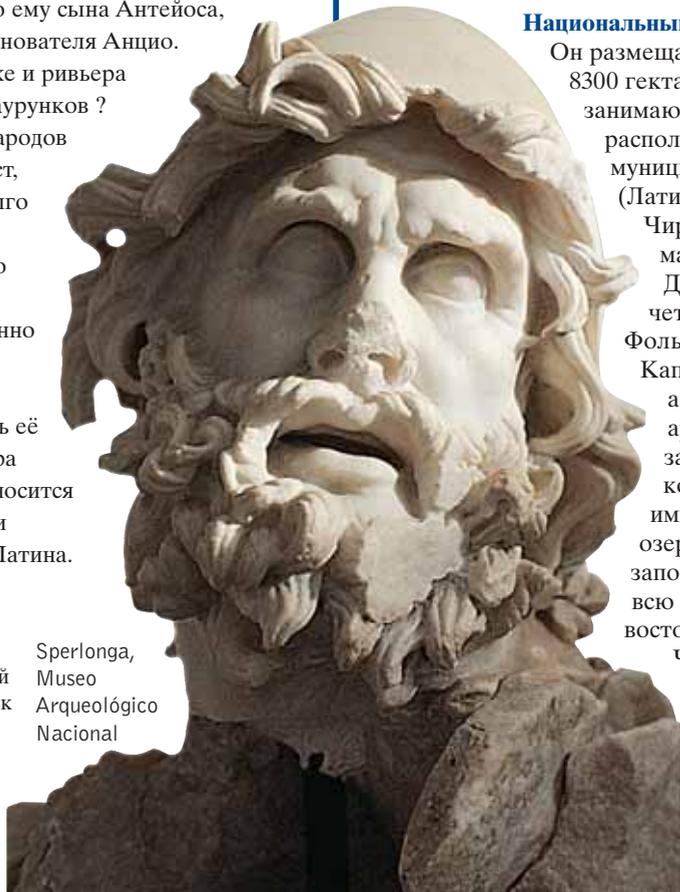
Лидо ди Латина. Тянется вдоль побережья на 12 км, между селением Фочеверде на севере (а также Борго Саботино, образованным в тридцатые годы XX века на месте поселения рыбаков и земледельцев), и на юге ? Борго Граппа (ещё одно селение, основанное в 30-х годах на месте осушенных болот) и устье Рио Мартино. Это более 10 км просторного пляжа с гостиницами, квартирами для аренды, кемпингами. К XVI веку относится Торре Фочеверде, которая находится вблизи устья одноимённой реки, в своё время названной Каналом Муссолини, а затем Аккуе Альте (высокая вода). Башня в прекрасном состоянии, является частным владением и используется под жильё.

Капорпортъере. Находится в центре Лидо ди Латина, и здесь заканчивается автомобильная дорога Латина-Море. Сразу юго-восточнее начинается:

Национальный парк-заповедник Чирчео.

Он размещается на площади примерно 8300 гектаров, из которых 3400 занимают леса. На его территории расположены четыре муниципальных образования (Латина, Сабандиа, Сан Феличе Чирчео и остров Понца с маленьким островком Дзанноне), гора Чирчео, четыре прибрежных озера: Фольяно (Латина), Моначи, Капролаче и Паола (Сабандиа), а также многочисленные археологические и заповедные зоны, среди которых выделяется вилла императора Домициана на озере Паола. Это Парк-заповедник, который занимает всю прибрежную полосу до восточных границ Сан Феличе Чирчео. Его дирекция находится в Сабандии, на виа Карло Альберто.

Сперлонга. Sperlonga,
Национальный Museo
Археологический музей Archeológico
Nacional



Озеро Фольяно. Первое из прибрежных озёр Парка Чирчео, площадь

LA COSTA DE ULISES

Con aproximadamente 110 km de longitud, entre el Lido de Latina y el río Garigliano, la Costa de Ulises evoca en el nombre el mito del vagar ansioso y malogrado del héroe de Ítaca, que, según las reconstrucciones hechas

Lido de Latina - Se extiende por aproximadamente 12 km, entre la localidad de Foceverde (y el centro de Borgo Sabotino, creado en los años Treinta del Novecientos sobre un preexistente asentamiento de pequeños agricultores y pescadores) al norte, y al sur Borgo Grappa (otro centro creado en los años Treinta, con el saneamiento de los

pantanos) y la desembocadura de Río Martino. Numerosos apartamentos, hoteles, campings, y más de 10 kilómetros de playa libre. La Torre de Foceverde, en la desembocadura del homónimo río, luego bautizado Canal Mussolini y, después, de las Aguas Altas, remonta al siglo XVI. Se halla en óptimas condiciones, de propiedad privada y está habitada.

Capoportiere -

Punto de llegada de la carretera Latina-Mar, es el baricentro del Lido de Latina: inmediatamente hacia este empieza el:

Parque Nacional del Circeo -

Se extiende sobre aproximadamente 8300 hectáreas,

Сперлонга

Sperlonga



Внутренняя территория

Северный участок. Первый пункт от Лидо Латины ? это собственно Латина, основанная в 1932 году и являющаяся главным городом одноимённой провинции и всего некогда заболоченного района, который был осушен в 30-е годы. Рационалистичный стиль градостроительства того времени характерен для всех зданий: мэрии, финансовых служб, суда, городских органов управления, площадей, портиков. В двадцати километрах от Латины находятся руины средневекового города Нимфы, оставленного его жителями в конце XIV века, и здесь же семейством Кастани в 1922 году был заложен прекрасный английский сад. В нём растут тысячи растений, привезённых со всех уголков земли, и его можно посетить согласно сезонному расписанию. Направившись в сторону холмов и проехав несколько километров, вы откроете для себя целый ряд интересных мест: это Роккамассима (самое высокое селение провинции, выше 700 метров), Кори (храм Геркулеса), Норма (бывшая Норба, оставленная жителями),

Сады Нимфы

Jardines de Ninfa.



Мыс Чирчео

которого составляет примерно 400 гектаров. Это рай для тысяч пернатых, остающихся здесь зимовать. Он расположен в районе, куда входят участки сельскохозяйственных земель, фермы по выращиванию буйволиц, т.н. Английская вилла, где представлены чучела перелётных и постоянно обитающих здесь птиц, есть исследовательские лаборатории и лекционные залы, а также ботанический сад, основанный в конце XIX века и открытый для посещений с экскурсоводом. Это один из чудесных уголков в окрестностях Латины, а по берегу озера можно совершить прекрасную трёхкилометровую прогулку. Здесь находится контора лесничества, ведающего Парком.

Рио Мартино. Эта река протекает через город Латину и выполняет роль коллектора для вод, так называемых *Acque Medie*, которые стали регулироваться после осушения болот в тридцатые годы. Предполагают, что первоначальное русло канала было проложено ещё в VI-V вв. до н.э. отважными вольсками, издревле населявшими эти земли. Здесь имеются причалы для туристов и рыбаков. В 2 км от устья находится Борго





Promontorio del Circeo.

abrazo 4 municipios (Latina, Sabaudia, San Felice Circeo y Ponza únicamente para la pequeña isla de Zannone) y comprende 3400 hectáreas de selva, el Monte Circeo, los 4 lagos costeros de Fogliano (Latina), de los Monaci, de Caprolace y de Paola (Sabaudia), y numerosas áreas arqueológicas y monumentales, la más espectacular de ellas es la villa del emperador Domiziano en el lago de Paola. Es un parque costero que abraza toda el área costera hasta los confines orientales de San Felice Circeo. Tiene la sede en Sabaudia, via Carlo Alberto.

Lago de Fogliano - Es el primero de los lagos costeros del Parque del Circeo, se extiende por aproximadamente 400 hectáreas. Es uno de los santuarios de los volátiles que en invierno a millares ocupan la cuenca. Incluido en un área que comprende zonas agrícolas, crías de búfalas, la así denominada Villa Inglesa, una colección de ejemplares disecados de pájaros migratorios y sedentarios, laboratorios de investigación y de animación, y un huerto botánico creado a finales del Ochocientos y que puede visitarse con guías. Es uno de los puntos mágicos de la ciudad de Latina, a la que pertenece, y consiente un espectacular paseo de casi tres km a las orillas del lago. Es sede de una estación forestal del Parque.

sobre la base del relato homérico, ha dejado numerosas huellas de su presencia en este arco de costa: en el golfo de Gaeta habría conocido de forma desagradable al pueblo de los Lestrigoni; en Terracina habría perdido al amigo Elpènore, ahí enterrado; y en el Circeo (o bien en la isla de Eéa, ¿Ponza?) habría vivido el largo período de amor con la Maga Circe, que le habría dado el hijo Antèios, mítico fundador de Anzio. Pero ésta es también la costa de los Volscos y de los Auruncos, pueblos autóctonos que durante mucho tiempo ocuparon, respectivamente, en el norte y en el sur, esta área costera, antes de ceder a Roma. La Costa pertenece por entero a la provincia de Latina.

Rio Martino - Es el río que hace de colector a las denominadas Aguas Medias reglamentadas por el saneamiento que tuvo lugar en los Años Treinta, y llega hasta aquí después de haber cruzado la ciudad de Latina. Se dice que el corte originario del canal se había hecho quizás entre el siglo VI y el siglo V por los Volscos, fiera población local. Aloja un atraque turístico y para la pequeña pesca. A 2 km de la desembocadura, Borgo Grappa, creado también éste por el saneamiento de los años Treinta del Novecientos, gracioso centro con restaurantes, bares y tiendas.

Sabaudia - Ciudad creada en 1934, con el saneamiento de los pantanos pontinos, yace en el lago de Paola, más allá del cual se abre el mar Tirreno. Su planta urbanística está considerada ejemplar, sus construcciones años Treinta pertenecen al estilo racionalista. Aloja hoteles,

Бассиано (памятники средневековья), Сермонета (один из самых красивых средневековых городков с замком Кастани и церквами), аббатство Вальвишоло, Сецце с его прекрасной кухней.

Из Сабудии-Чирчео

после посещения Национального парка и его заповедного леса, стоит совершить экскурсию по холмистой части, перед которой находится

Граппа, симпатичное селение с ресторанами, барами и магазинами, которое также было основано во время осушения болот в 30-х годах XX века.

Сабудиа. Этот город был основан в 1934 году на месте осушенных Понтинских болот. Он расположен по берегам озера Паола, за которым открывается Тирренское море. Образцовой считается его градостроительная схема, а постройки, относящиеся к 30-м годам, выдержаны в рациональном стиле. Здесь много гостиниц, ресторанов, купален, просторный пляж, которому не раз присуждался

Побережье между Террачиной и Фонди

La costa entre Terracina y Fondi.



El interior

Área norte

Desde el Lido de Latina, un primer objetivo es la misma Latina, fundada en 1932, capital de provincia y del territorio en pasado pantanoso saneado en los Años Treinta. Característica es

la estructura de las construcciones de esa época, de estilo racionalista: el ayuntamiento, los edificios financieros, el tribunal, el palacio del gobierno, las plazas, los pórticos. A unos veinte kilómetros se encuentran las ruinas de la ciudad medieval de Ninfa, abandonada a finales del siglo XIV, y el maravilloso jardín a la inglesa que fue iniciado, a partir de 1922, por la familia Caetani. El jardín de Ninfa es rico de millares de esencias procedentes de todo el mundo,

restaurantes, establecimientos balnearios, una amplia playa varias veces premiada con la "Bandera azul", y tanto verde, hacen de ella un elegante centro balneario. A éste se acompañan: el Santuario de la Sorresca (siglo XI, restaurado, en el lago); la sede del Parque nacional del Circeo (teléfono: 0773511385); el Museo del mar y de la costa; el Centro estudios del saneamiento "Claudia Ortese", en el interior de la floresta de propiedad del Estado en la localidad Lestra della Cocuzza (depende del Parque del Circeo); el Museo del Parque, en el Centro Visitadores; y, en un tramo de la floresta que se asoma al lago de Paola, los imponentes restos de la villa de Domiziano. La visita al odeón, a las cisternas, a toda la estructura está consentida previo acuerdo con el parque del Circeo.

Torre Paola – Es una de las numerosas torres costeras que el Papado hizo erigir para proteger el interior del territorio de incursiones piratas. Construida en el siglo XVI, de forma cilíndrica, se yergue en las faldas occidentales del Monte Circeo, y se halla en óptimas condiciones. Es propiedad privada, habitada. Debajo de la torre se abre el canal romano (o papal), que entra en el lago de Paola.

Monte Circeo - Mítica residencia de la Maga Circe, un tiempo isla, es el único espolón rocoso en la llana llanura pontina, y por eso signo esencial de este paisaje costero. El monte está perforado a la base, ya sea marina como interna, por numerosas grutas que fueron habitadas por el hombre prehistórico (las principales, desde el punto de vista paleontológico son la Breuil, del Fossellone, delle Capre). Está ampliamente recubierto por una vegetación mediterránea viva, hasta los 541 metros del Pico de Circe, donde surgen también poderosos restos de un templo romano, a los que se puede llegar en aproximadamente una hora y 45 minutos de vigorosa caminata. En la vertiente sur del monte (el denominado Quarto Caldo) surgen muchas villas, hoteles, restaurantes, las torres de defensa Cervia y Fico, del siglo XVI (ambas restauradas y habitadas), los restos de una Batería dieciochesca. En la vertiente oriental se abre el puerto turístico y, arriba, surge el pueblo.

San Felice Circeo - La antigua Circeii, tiene un centro histórico dieciochesco recogido alrededor de la Torre dei Templari del siglo XIII y al palacio del barón o Caetani, actualmente sede del Ayuntamiento. En la cumbre del



Аббатство Фоссанова
Abadía de Fossanova.

средневековое селение Борго ди Фоссанова со знаменитым аббатством в готическом стиле, построенным цистерцианцами (XII век). Затем следуют Приверно (собор, мэрия), Маэнца (замок), Роккагорга (дворец Дориа-Памфили и музей), а по пути Роккасекка дей Вольши, Соннино, Просседи-Пистерно и другие достопримечательности.

Осмотрев Террачину и Фонди можно посетить другие интересные места: карстовое поле в Кампосориано (удивительное создание природы с торчащими словно айсберги горными скалами), гору Сан Биаджо, холмистую Ленолу (храм-святилище, посвящённый Мадонне дель Колле) и Камподимеле (крепостная стена).

Из Сперлонги-Формии

можно добраться до Итри (родины знаменитого разбойника Фра Дьяволо). Это селение известно храмом-святилищем Мадонны делла Чивита и своими маслинами. За Формией, после подъёма на машине до 900-метровой отметки, начинается пешеходная дорожка, ведущая к Монте Реденторе (гора Искупителя, 1200 м), на которой высится статуя благословляющего Христа и откуда открывается впечатляющая панорама. Ниже виден круглый купол ? небольшое святилище, устроенное в горе и посвящённое св.Михаилу Архангелу. Ещё ниже, там, где

“Голубой флаг” Европейского союза, а изобилие зелени придаёт особое очарование этому курорту. К списку следует добавить храм Santuario della Sorresca (построен в XI веке, отреставрирован, обращён к озеру); здание дирекции Национального парка-заповедника Чирчео (тел.0773511385); Музей моря и побережья; Центр исследований по осушению болот “Клаудия Ортезе”; находящийся посередине лесного массива, в местечке Лестра делла Кокуцца (в подчинении Парка Чирчео); Музей парка при Центре посетителей; и, наконец, внушительные руины виллы Домициана, там, где лес выходит к озеру. Можно посетить одеон, древнее водохранилище и другие постройки на территории, но лишь с разрешения дирекции Парка Чирчео.

Торре Паола. Это одна из многих прибрежных сторожевых башен XVI века, которые строились по распоряжению римских пап для защиты побережья от пиратских набегов. Она имеет цилиндрическую форму, прекрасно сохранилась и стоит у западных отрогов горы Чирчео. Является частной собственностью и приспособлена под жильё. Под башней проходит “римский (или папский) канал”, сбрасывающий воду в озеро Паола.



Побережье Сабаудии и озеро Паола

y está abierto a las visitas según un calendario. Yendo hacia la colina, recorriendo algunos kilómetros más, se pueden descubrir centros de gran interés: Roccamassima (el pueblo más alto de la provincia, a más de 700 metros) Cori (templo de Hércules), Norma (ciudad abandonada de Norba), Bassiano (tejido medieval), Sermoneta (una de las más bellas ciudades medievales, con iglesias y castillo Caetani), la Abadía de Valvisciolo, Sezze con su óptima cocina.

Desde Sabaudia-Circeo

además de una exploración del Parque Nacional y en particular de la floresta, es natural una excursión hacia la

monte donde se puede llegar desde el pueblo con una cómoda y panorámica carretera, se encuentran las poderosas murallas poligonales de la antigua ciudadela, con puntos panorámicos que consienten una amplia vista hacia las Islas Pontinas y hacia Terracina. Ahí tiene la sede también el faro de la Aeronáutica militar, que guía también las rutas aéreas en este sector del Mediterráneo. El centro balneario que goza de una justa fama turística se extiende principalmente en la parte baja (la llamada Cona) y a lo largo de la llanura costera. Numerosas y elegantes tiendas para hacer compras se encuentran tanto en el centro histórico como en vial Tittoni, en llanura. Cerca del hotel Neanderthal, se abre la Gruta Guattàri, donde, en 1939, se halló la calavera de un hombre que había vivido aproximadamente 50.000 años atrás.

Torre Vittoria y Torre Olévola - Formaban parte del sistema defensivo contra las incursiones de los piratas saracenos, africanos y turcos. La primera, restaurada y habitada, es del siglo XVII; la segunda es sucesiva, pero está edificada sobre una planta del siglo XV. La Torre Olévola, aunque está deshabitada, se halla en buenas condiciones de manutención.

Río Sisto - Atraviesa la llanura pontina, tomando también las aguas del río Ninfa, y desemboca a mitad de camino entre S. Felice Circeo y Terracina. Cerca de la desembocadura se ha construido un atraque para embarcaciones turísticas.

Río Badino o Portatore - Es uno de los brazos finales del río Linea Pio que costea casi toda la via Appia pontina en la parte que un tiempo era pantanosa (el otro brazo es el puerto-canal de Terracina). Formaba parte del sistema portuario de Terracina; actualmente es un equipado atraque para el turismo náutico. En su desembocadura se yergue la homónima torre (siglo XVII), restaurada, usada como bar y restaurante.

Terracina - Es la antigua Anxur, quizás etrusca, luego volsca, después romana. Puerta meridional del Agro Pontino, es uno de los principales centros turísticos del Lazio, ya sea por su posición marina, como por su patrimonio cultural. La ciudad antigua estaba recogida encima de una pequeña colina que domina el mare, protegida por una robusta cinta de murallas de varias



La costa de Sabaudia y el Lago de Paola.



Террачина. Храм Юпитера Terracina, Templo de Júpiter.

Гаэта. пляж Серапо Gaeta, playa de Serapo.

Формия. Порт Formia, el puerto.

Латина. Капопортъере Latina, Capoportiere.

возобновляется автомобильная дорога, следуют небольшие селения: Маранола (руины замка, исторический центр, церкви св.Марии и св.Луки), Тривио и Каstellонорато (руины замка, исторический центр). Если же двигаться по автостраде в сторону Кассино, можно попасть в Спиньо Сатурниа, где внимание, бесспорно,

Гора Чирчео. Легендарная резиденция волшебницы Цирцеи, некогда была островом, а ныне ? единственный скальный выступ на плоской Понтинской равнине, и поэтому он резко выделяется на фоне окружающей местности. Гора как со стороны моря, так и со стороны суши имеет много гротов и пещер, в которых обитал первобытный человек (с точки зрения палеонтологии, самые интересные из них ? Бройль, Фосселоне, Капре).



épocas (la última es bizantina), que recoge emergencias romanas como el Foro emiliano (teatro, vía Appia, puerta de acceso, templo a Roma y Augusto) y medievales como la Catedral de San Cesareo, el Palazzo Venditti, el castillo Frangipane, y una serie de callejuelas y callejones que construyen un tejido donde sobre la originaria malla medieval-romana se ha ido implantando una trama de pequeñas tiendas, restaurantes, enotecas. La parte en llanura comprende un núcleo creado a finales del siglo XVIII (saneamiento de Pío VI), que incluye la iglesia del Salvatore, la plaza del Semicircolo, edificios de la primera mitad del siglo XX, y otros ambientes urbanos. La parte costera está acompañada por el Paseo marítimo Circe y comprende numerosos establecimientos balnearios, y estructuras para el alojamiento. Óptima capacidad hotelera, numerosos restaurantes, campings, tiendas para hacer compras y el puerto, que evidencian la estructura turística. Es también base pesquera y punto de embarque para la isla de Ponza. Terracina surge en las laderas del monte S. Angelo, en cuyo pico surgen las construcciones del famoso [Templo de Júpiter] Tempio di Giove Anxur. En la parte oriental del monte, a lo largo de la vía Appia, cerca de la denominada Porta Napoli, se observa la roca que hizo cortar Trajano para abrir el paso de la vía Appia al mar, el así llamado Pisco o Pesco Montano. Monte S. Angelo ha sido reconocido por la Región monumento natural.

Lido de Fondi - Va de los confines de Terracina a los de Sperlonga. Es una costa joven, con una playa de arena fina, un área tranquila, con algún hotel en buena posición, muchas villas, y, sobre todo, varios campings grandes bien equipados y casi todos ellos al lado del mar. De espaldas a la costa se abre la llanura de Fondi y Monte S. Biagio, donde yace el abrupto lago de Fondi, un área natural que, con los dos emisarios Canneto (al norte) y Sant'Anastasia (al sur), parcialmente utilizados también como pequeños atraques turísticos, delimita la denominada Isla del Salto.

Lagos de S. Puoto y Lungo - El primero nace de un manantial profundo y su fondo supera los 30 metros; el segundo es un estanco costero de origen eólico, unido al mar.

Sperlonga - Pequeño y gracioso centro marinero: su núcleo más antiguo surge encima de un espolón de roca, que separa el arenal occidental de los orientales, y es un

colina, precedida por el medieval Burgo de Fossanova con la célebre Abadía gótico-cisterciense (siglo XII) y los centros de Maenza (castillo), Rocca Gorga (palacio Doria Panfili y museo). Priverno (catedral, ayuntamiento), Roccasecca dei Volsci, Sonnino, Prossedi-Pisterzo son otras agradables metas.

привлечёт его старинная часть, живописно раскинувшаяся на холме.

Из Формии или Скаури

по суперстраде можно доехать (40 км) до Кассино и аббатства Монтекассино. Рядом находятся кладбища, где покоится прах погибших в 1944 г. в ходе ожесточённых боёв, в результате которых были разрушены селение и аббатство.

Наконец, в 15 км от Скаури

у реки Гарильяно расположен термальный курорт Суйо Терме (Кастельфорте), богатый источниками с разными температурами, которые рекомендуются для терапевтических процедур (ванны, грязи, ингаляции и минеральная вода). Здесь прекрасная инфраструктура и качественное лечение.



Минтурне. Римский театр
Minturnae, Teatro romano.



Скаури
Scauri

Склоны горы покрыты буйной средиземноморской растительностью, доходящей до высоты 541 метр на пике Цирцеи, где сохранились внушительные руины одного из древнеримских храмов. До них можно добраться быстрым шагом примерно за 1 час 45 минут. На южном склоне горы (так называемый Кварто Кальдо) находятся многочисленные виллы, гостиницы, рестораны, сторожевые башни Червиа и Фико XVI века (обе отреставрированы и приспособлены под жильё), остатки батареи XIX века. На восточном склоне открывается вид на туристский порт, выше находится селение.

Сан Феличе Чирчео. Это легендарный Cigseii, центр нынешнего селения которого был выстроен в XVIII-XIX вв. вокруг Башни тамплиеров XIII века и Баронского дворца (или Каэтани), где теперь размещается мэрия. На вершине горы, куда из селения ведёт удобная и живописная дорога, сохранились мощные многоугольные стены античной цитадели, откуда открывается широкая панорама с видом на Понцианские острова и город Террачину. Там же установлен радиомаяк итальянских ВВС, координирующий авиамаршруты в этом секторе Средиземноморья. Заслуженной славой у туристов пользуется курортная зона, которая начинается в нижней части селения (так называемая Кона) и тянется вдоль плоского побережья. В историческом центре селения, а также в низменной его части, на виале Фиттони сосредоточены многочисленные роскошные магазины. У отеля “Неандерталь” находится грот Гуаттари, где в 1939 году был обнаружен череп человека, жившего 50 тысяч лет назад.

Торре Витгориа и Торре Олевола. Эти башни входили в оборонительную систему от набегов сарацин, африканцев и турок. Первая из них (XVII век) отреставрирована и приспособлена под жильё. Вторая более позднего времени, но сооружена на фундаменте XV века. Башня Олевола находится в хорошем состоянии, хотя в ней никто не живёт.

Река Систо. Пересекает Понтинскую равнину, вбирает в себя воды реки Нимфа и впадает в море посередине между Сан Феличе Чирчео и Террачиной. Около её устья устроен причал для туристских судов.

Река Бадино или Портаторе. Это один из рукавов реки Линеа Пиа, протекающей почти на всём своём протяжении параллельно античной виа Аппиа. Бадино течёт там, где некогда были болота (другой рукав представляет собой порт-канал в Террачине). Ранее река входила в общую портовую систему города, а теперь здесь обустроен причал для водных туристов.



Побережье между Сан Феличе Чирчео и Террачиной

La costa entre San Felice Circeo y Terracina.

Desde Terracina-Fondi

Desde Terracina-Fondi, las áreas del interior que pueden explorarse son: el campo cárstico de Camposoriano, espléndido ambiente natural protegido, con rocas que emergen de los campos como icebergs; Monte San Biagio, las zonas de colinas Lenola (Santuario de la Madonna del Colle) y Campodimele (cinta de murallas).

Desde Sperlonga-Formia

Desde Sperlonga-Formia se llega a Itri (patria del célebre Fra' Diavolo), famosa por sus aceitunas negras y por el Santuario de la Madonna de la Civita. A las espaldas de Formia una excursión consiente acceder hasta

continuo de callejuelas, escalinatas, paredes calcinadas de blanco, arcos, tiendas para hacer compras. Desde la plaza se pueden gozar los espléndidos panoramas hacia oeste (Terracina-Circeo) y hacia este (la costa Flacca, la grande playa de Sperlonga, el Antro de Tiberio). La parte nueva del pueblo se extiende a lo largo de la playa occidental. Hoteles, campings, restaurantes, establecimientos balnearios y una pequeña dársena turística ayudan a diseñar la peculiaridad de esta parte de Tirreno, al que se asoma la Torre Truglia (siglo XVII) y donde los montes descenden hasta el mar, dibujando un paisaje rico de depresiones, calas, grutas marinas.

Gruta de Tiberio – Se abre a unos kilómetros al sur de Sperlonga, y forma de la antigua residencia veraniega del emperador Trajano. En esa misma área se halla el Museo Arqueológico Nacional, que contiene los restos arqueológicos (sobre todo episodios del mito de Ulises) procedentes de la gruta-ninfeo.



Террачина. Бывший античный Анхиг, который, возможно, принадлежал этрускам, затем перешёл к вольскам и, наконец, к римлянам. Это южные ворота, ведущие на Понтинскую равнину, один из главных туристских центров области Лацио? как по своему месторасположению у моря, так и по богатству культурного наследия. Античный город находился на господствующем над морем холме. Он был защищён мощной крепостной стеной, которая постоянно укреплялась (последний раз византийцами). Здесь сконцентрированы такие древнеримские памятники, как Форум Эмилия (театр, виа Аппиа, въездные ворота, храмы, посвящённые Риму и императору Августу), а также средневековые памятники: собор Сан Чезарео, палатца Вендитти, замок Франджипане, вокруг которых постепенно возникали улочки и переулки, где разместились небольшие магазины, рестораны, винные погреба. Центр нижней части города начал формироваться в конце XVIII века (во время осушения болот, предпринятого по инициативе папы Пия VI). Достойны внимания церковь Спасителя, площадь Семичирколо, особняки начала XX века и другие достопримечательности. Вдоль приморской зоны идёт набережная Цирцей, где много оборудованных пляжей и структур для приёма отдыхающих. Прекрасная гостиничная сеть, многочисленные рестораны, кемпинги, магазины и порт. Для желающих имеются места для рыбной ловли, а также возможность отправиться на остров Понца. Террачина расположена на склонах горы Сант'Анджело, на вершине которой можно увидеть руины храма Юпитера Анксурского. С восточной стороны горы, вдоль Аппии, близ так называемых Неаполитанских ворот, можно увидеть скалу, через которую император Траян приказал с виа Аппиа прорубить выход к морю: это т.н. Писко или Песко Монтано. Гора С.Анджело властями области Лацио была объявлена природным памятником.

Лидо ди Фонди. Эта зона тянется от границы Террачины до Сперлонги: недавно оборудованные пляжи с мелким песком, спокойный район с несколькими удобно расположенными гостиницами, множество вилл, большие кемпинги, которые почти все выходят к морю. За Лидо открывается равнина Фонди и гора С.Биаджо, где находится озеро

cuota 900 y, a pie, hasta los 1200 metros del Monte Redentore, dominado por una estatua del Cristo benedictivo que se asoma a un panorama inmenso. Debajo de la cumbre (una cúpula redonda), el pequeño santuario en la roca de San Michele Arcangelo. Más abajo, donde empieza el camino transitable para el monte, las fracciones de la zona de colinas de Maranola (restos del castillo, centro histórico, iglesias de Santa María ad Martyres y San Luca), Trivio y Castellonorato (restos del castillo, centro histórico). Siguiendo, en cambio, la autovía para Cassino se llega a Spigno Saturnia, cuya parte vieja, en colina, se encuentra en una espléndida posición.

Sant'Agostino – La playa que acompaña esta localidad en el municipio de Gaeta, se encuentra al lado de la carretera costera Flacca. Termina al sur con el pequeño promontorio de Monte a Mare. Aquí empieza un área de gran belleza, con varios hoteles en una posición espléndida, la pequeña playa de San Vito, el arenal del Arenauta, establecimientos balnearios. Donde termina el Arenauta inicia otro saliente rocoso, dominado por la Torre Scissura (siglo XVI).

Torre Viola - Enésima torre de guardia (segunda mitad del '500), encima de otro pequeño promontorio que concurre a delimitar la bonita playa de Ariana.

Gaeta - Uno de los centros más importantes del Lazio marítimo y de la Italia central, por una serie de razones: marineras, políticas, históricas, culturales. Aquí cayó en febrero de 1861 la última fortaleza del reino de Nápoles. Gaeta fue un ducado autónomo, batió la propia moneda,



Гаэта. Средневековый квартал

Gaeta, el barrio medieval.

Фонди с изрезанными берегами. Из него вытекают две речушки? Каннето в северной части и Сант'Анастасия в южной, которые частично используются в качестве небольших причалов для туристов. Всё это составляет так называемый остров Isola del Salto.

Озёра С.Пуото и Лунго. Первое из них питается водой подземного источника, и его глубина достигает 30 метров, а второе представляет собой прибрежный пруд эрозийного происхождения, связанный с морем.

Сперлонга. Это небольшой и элегантный морской курорт. Его древняя часть возвышается на скалистом выступе, разделяющем западный и восточный участки пляжей. Здесь множество узких улочек, лестниц, арок, белых домиков, магазинчиков. С главной площади открывается чудесная панорама с видом на запад (Террачина? Чирчео) и на восток (ривьера Флакка, обширный пляж Сперлонги, Пещера Тиберия). Новая часть селения тянется вдоль западного пляжа. Гостиницы, кемпинги, рестораны, купальни и небольшая туристская гавань словно соревнуются в том, как придать своеобразие этому уголку

Тирренского побережья, над которым высится Торре Трулья (XVII век) и где горы спускаются до самого моря, образуя разломы, бухты, морские гроты и пещеры.

Грот Тиберия. Расположенный в нескольких километрах южнее Сперлонги, он был частью летней резиденции императора Траяна. В той же зоне находится Национальный

археологический музей, где хранятся находки (прежде всего, связанные с мифом об Одиссее), которые были обнаружены в гротенимфее.

Сант'Агостино. Пляж этого селения, находящегося в составе провинции Гаэта, идёт параллельно прибрежной дороге Флакка. Он заканчивается у небольшого выступа Монте а Маре. Здесь начинается участок прелестного пляжа Сан Вито, песчаного наноса Аренауты, с оборудованными пляжами и гостиницами, расположенными в живописных местах. Аренаута с юга прикрыта скальным выступом,

на котором высится Торре Шиссура (XVI век).

Торре Виола. Ещё одна из многочисленных сторожевых башен (вторая половина XVI века), стоящая на небольшом возвышении, за которым следует пляж Ариана.

Гаэта. Это один из основных морских центров области Лацио и всей центральной Италии, что обусловлено целым рядом факторов географического, исторического, политического и культурного характера. Здесь в 1861 году пал последний оплот Неаполитанского королевства. Ранее Гаэта была отдельным

герцогством, чеканила свою монету, служила "воротами на Юг" и по этой причине 16 раз подвергалась осаде. В средневековом квартале города С.Эразмо сосредоточены некоторые достопримечательности: Кафедральный собор, церкви Сан Джованни Морской, Сан Франческо (в неоготическом стиле), Санта Лючия, Сан Доменико, руины крепостных стен, Анжуйско-Арагонский замок, гора



Гаэта. Расколота гора и грот турка

Gaeta, Montaña quebrada y gruta del turco.



Сперлонга. Вилла и грот Тиберия
Sperlonga, Villa y gruta de Tiberio.

Сабаудиа. Вилла Домициана
Sabaudia, Villa de Domizianos.

Desde Formia o desde Scauri

Desde Formia o desde Scauri, por la autovía, en 40 kilómetros se llega a Cassino y a la Abadía de Montecassino; en los alrededores se hallan los cementerios donde

fue la puerta del Sur, razón por la que sufrió 16 asedios. El barrio medieval de S. Erasmo contiene una serie de valores: el Duomo, las iglesias de San Giovanni a mare, de San Francesco, neogótica; de Santa Lucia, de San Domenico; restos de las murallas de defensa; el castillo angioino-aragonés; el Monte Orlando con el Mausoleo romano de Lucio M. Planco; restos de las baterías y de los terraplenes borbónicos; el Santuario de la Montagna Spaccata. La parte dieciochesca, el Burgo, se extiende hacia este a lo largo la estrecha via Indipendenza, ampliada al exterior por el bonito paseo marítimo Caboto. Una tercera área es la balnearia, que se concentra en la playa de Sèrapo, la más profunda del Lazio. Gaeta dispone de numerosos hoteles, de establecimientos balnearios, de restaurantes, de villas, de una grande base equipada para el turismo náutico, de un puerto comercial que aloja incluso barcos de crucero, de varios pequeños atraques turísticos y pesqueros.

Formia - Centro balneario de antiguas tradiciones, lugar predilecto de la burguesía antigua romana, que ahí ha dejado restos de decenas de villas, y también tumbas, de las cuales la más ilustre es la atribuida a Cicerón, que aquí fue matado. Es un importante centro comercial y para hacer compras, y se articula en dos antiguos núcleos: el de colina de Castellone y el marinero de Mola: en los dos se yerguen torres, restos de amplias y potentes estructuras de defensa, que remontan al siglo XIV. La costa comprende la playa de Vindicio, a oeste, el puerto turístico de Caposele, el Porto Nuovo, una parte destinado al comercio y otra parte puerto turístico; las playas orientales de Acquatraversa, Santo Janni y Giànola, con el homónimo promontorio que marca también los confines con Scauri-Minturno. El área costera oriental recae en el Parque regional de la Costa de Ulises, mientras que el área de colina-montaña recae en el otro Parque regional de los montes Aurunci. Tiene hoteles de antigua tradición, restaurantes típicos, una fuerte estructura comercial. Es la base de enlace ferroviario y para las islas de Ponza y Ventotene.

Scauri - Fracción balnearia de Minturno, antiguo puerto de Pyrae, actualmente desaparecido, es uno de los centros de veraneo más tradicionales del Lazio meridional. Tiene una playa amplia y larga, comprendida entre los promontorios de Monte d'Oro y de Monte d'Argento, con una óptima estructura balnearia, completada con un puerto turístico. Recae en el Parque regional de la Costa de Ulises y en el Parque de los montes Aurunci.

Орландо с древнеримским мавзолеем Луция М. Планка, остатки окопов и батарей времён Бурбонов, храм Santuario della Montagna Spaccata. Другая часть города, застроенная в XIX веке, Борго, вытянута на восток вдоль узкой виа Индипенденца, параллельно которой идёт набережная Кабото. Третий городской район — это пляж Серапо, самый широкий в Лацио. В Гаэте имеется много гостиниц, оборудованных пляжей, ресторанов, вилл, а также хорошо оснащённая база для водного туризма, порт для швартовки круизных судов, небольшие причалы для туристов и рыбаков.

Формия. Курортный город с древними традициями, излюбленное место отдыха богатых римлян, от пребывания которых здесь сохранились руины десятков вилл, а также мавзолей. Наиболее известен из них тот, где предположительно был погребён Цицерон, убитый именно здесь. Формия является крупным центром шоппинга, и все магазины и лавки концентрируются вокруг двух древних центров: Каstellоне на холме и Мола на побережье. И вверху, и внизу стоят башни — остатки более мощных оборонительных сооружений, относящихся к XIV веку. С западной стороны побережья находится пляж Виндичо, а с восточной — небольшой туристский порт Капоселе. Новый порт, частично торговый, частично туристский, пляжи Аккуатраверса, Санто Янни и Джанола с одноимённым мысом, который граничит со Скаури-Минтурно. Восточная прибрежная зона относится к Региональному парку-заповеднику Ривьера Одиссея, а горно-холмистая часть — к Региональному парку Аурунских гор. Город располагает старинными гостиницами, ресторанами с типичной местной кухней, широко развитой коммерческой структурой. Это также железнодорожный узел и порт для сообщения с островами Понца и Вентотене.

Скаури. Это курортная часть Минтурно (античный порт Ругае, ныне уже не существующий), один из традиционных центров отдыха на юге Лацио. Здесь просторный и длинный пляж, растянувшийся между мысами Монте д'Оро (Золотая гора) и Монте д'Ардженто (Серебряная гора), оснащённый всем необходимым для приёма отдыхающих, включая небольшой туристский порт. Входит в состав Регионального парка-заповедника Ривьера Одиссея и Парка Аурунских гор.

Марина ди Минтурно. Это селение является продолжением Скаури в юго-восточном направлении, с которым оно связано пляжной зоной, набережной и торговлей. Главное селение, Минтурно, стоит на холме, несколько в стороне от моря. Оно славится народными праздниками. Хорошо известны его памятники: храм св.Петра XIII века, церковь св. Франциска XIV века, замок, строительство которого началось в X веке и было продолжено и расширено в последующие столетия, лабиринт живописных улочек в историческом центре селения, церковь св.Аннунциаты XV века.

Минтурне. На самой восточной окраине селения находится древнейшая археологическая достопримечательность — античный Minturnae. Город принадлежал сначала аурункам, потом перешёл к римлянам, но был оставлен жителями во времена упадка Римской империи из-за нападений варваров и свирепствовавшей здесь малярии. Как и Остия, хотя в других масштабах, этот город в течение веков неоднократно подвергался разрушениям, грабёжам и насилию. Он частично открыт, его пересекает древняя виа Аппиа, а с внешней стороны окружает величественный и почти полностью сохранившийся древнеримский акведук. Сохранился также театр (в последние десятилетия летом здесь постоянно дают представления), а напротив него лежат руины форума и терм. В экспозиционном зале древностей представлены различные археологические находки и богатая коллекция обнаруженных в храме документов, касающихся вольноотпущенников. С западной стороны, за пределами древнего памятника находится небольшое английское кладбище времён второй мировой войны.

Река Гарильяно. Это граница между областями Лацио и Кампания. Бассейн этой реки достаточно обширен. В течение почти восьми веков здесь действовал торговый порт римлян. Сейчас остался устаревший, но ещё вполне надёжный причал для туристских судов. Сохранились развалины цепного моста, построенного в 1832 году неаполитанскими Бурбонами, который стоял на опорах в форме сфинксов. Он был разрушен во время последней войны, а в 90-х годах XX века полностью восстановлен.

descansan las víctimas de las batallas que en 1944 destruyeron el pueblo y la Abadía.

Desde Scauri

Desde Scauri, por fin, a unos quince kilómetros junto al Garigliano, se halla el balneario de Suio Terme (Castelforte), rica de fuentes frías, termales e hipertermales, indicadas para una serie de aplicaciones terapéuticas (baños, fangos, bebida, aerosol), y con una óptima estructura receptiva y médica.

Marina di Minturno - Es la prosecución oriental de Scauri, a la que está unida por la playa, por el paseo marítimo, por los ejercicios comerciales. La capital, Minturno, se halla inmediatamente en el interior, en una pequeña colina, y es rico de tradiciones (Sagra delle Regne, traje de la 'pacchiana') y de monumentos: la colegiada de San Pietro, del '200; la iglesia de San Francesco, del '300, el castillo, empezado en el 900 y consolidado y ampliado en los siglos siguientes; la red de atractivas callejuelas del centro histórico; la iglesia de la Annunziata, del siglo XV.

Minturnae - Al extremo este del territorio municipal se encuentra la matriz de los asentamientos arqueológicos locales: Minturnae. Ciudad originariamente aurunca, luego romana, fue abandonada a la caída del imperio romano porque estaba expuesta a las incursiones y a la malaria. Al igual que Ostia - con las oportunas proporciones - es una ciudad que ha sobrevivido al paso de los siglos, a las destrucciones, a las expoliaciones legales e ilegales, a los vandalismos. Puesta al desnudo en parte, está atravesada por la vieja Appia, y rodeada por el exterior por un imponente y casi íntegro acueducto romano. De frente al teatro (sede desde decenas de años de recitales en verano) se hallan los restos de un edificio termal y del foro. Un anticuario expone los restos locales y una rica colección de tablas dedicatorias de esclavos liberados [liberti], halladas en el templo. En el confín oeste, al exterior, se encuentra un pequeño cementerio militar británico de la segunda guerra mundial.

Río Garigliano - Es el confín meridional entre Lazio y Campania. Río muy importante por caudal y cuenca, puerto comercial romano por aproximadamente ocho siglos, aloja en sus orillas muelles precarios pero tranquilos para embarcaciones turísticas. Lo atraviesa lo que queda de un puente de cadenas construido en el año 1832 por los Borbones, anclado a tierra sobre bases con forma de esfinges: fue destruido durante la última guerra y fue restaurado enteramente en los años Noventa del Novecientos.



ПОНЦИАНСКИЕ ОСТРОВА

Они расположены вблизи побережья Лацио, посреди великолепного моря, которое раскрывает тайны своих глубин тем, кто совершает здесь погружения. Интересна история этих островов ? богатая, любопытная, насыщенная событиями и приключениями. Понцианские острова имеют два административных центра: Понца и Вентотене. Понца окружена маленькими необитаемыми островками: Дзанноне, который входит в состав Национального парка-заповедника Чирчео; остров-жемчужина Пальмарола; Гави и многочисленные утёсы, скалы и фаральони. Единственным спутником Вентотене является

Понца.

Это самый крупный остров архипелага по территории и населению, которое в основном сосредоточено в районе Понца Порт и на северном участке острова Ле Форна. Местная архитектура характерна для средиземноморских островов: маленькие дома, крыши плоские или со скрытым сводом, мягкие тона, гармонирующие с окружающей средой. Среди зданий сравнительно недавнего периода встречаются следы сооружений отдалённых времён: античный некрополь, объёмные цистерны, которые использовали для сбора воды древние римляне, искусственные пещеры и гроты, вырытые ими же. Прошлое и настоящее, природа и деятельность человека словно соревнуются в попытках создать здесь нечто необыкновенное. Порт времён Бурбонов, его рейд, небольшой портик у мыса Кала Феола на противоположной стороне острова с природными



LAS ISLAS PONTINAS

Se encuentran en el mar más extraordinario del Lazio, que revela su encanto a quien se atreve a ir a la profundidad de su fondo y en el pasado de su historia rica, aventurosa, curiosa. Las Islas Pontinas comprenden dos municipios: Ponza y Ventotene. Ponza tiene una pequeña corte de islotes deshabitados: Zannone, que forma parte del Parque Nacional del Circeo; Palmarola, una gema; Gavi, y luego escollos y farallones a

Ponza

Es la mayor por extensión y por población. La isla se concentra alrededor de la población de Ponza Puerto y al de la fracción septentrional de Le Forna. La arquitectura es la típica de las islas mediterráneas: casas pequeñas, tejados cortados o de bóveda batiente, colores tenues, para no contrastar con los de la naturaleza. Sin embargo sobre la estructura más reciente se injertan las señales de presencias mucho más antiguas: una necrópolis, las amplias cisternas usadas por los romanos para recoger agua, los túneles, también éstos excavados por los romanos. Presente y pasado, naturaleza y actividades del hombre concurren a dar un ambiente excepcional. El

Понца. Лунный пляж

Ponza, Chiaia di Luna.





Понца

Ponza

островок Санто Стефано, на котором сохранились постройки бывшей каторжной тюрьмы. Острова стали необитаемыми после многочисленных набегов корсаров, а затем, начиная с первой половины XVIII века, при неаполитанских Бурбонах их вновь заселили. Были построены общественные здания (мэрия, церкви, вытянутый по дуге порт Понцы) и решены проблемы, связанные с регулированием притока крестьянских и рыбацких семей, перебравшихся сюда с островов Искья, Прочида и из разных селений неаполитанского побережья. О происхождении понцианцев говорят сохранившиеся фамилии островитян, а также их диалект (точнее, язык), нравы, обычаи, кухня и даже житейская философия. На этих островах, расположенных на значительном расстоянии от материка (20 км от Чирчео и почти 60 от Анцио и Формии), зимний

водоёмами; пляжи Кьяя ди Луна, Фронтоне или небольшие песчаные островки среди скал, до которых можно добраться только на лодке, всё это позволяет провести здесь полноценный отдых. Мысы, бухточки, фаральони, скальные выступы, излучины образуют весьма живописную панораму. Что касается любителей дайвинга, то здесь достаточно выбрать лишь место и глубину для погружения. До островов Дзанноне и Пальмарола добираться придётся самостоятельно (на месте можно взять лодку напрокат). Дзанноне находится под охраной Национального парка-заповедника Чирчео (лесничество, руины монастыря XII века, небольшая роща каменных дубов).

Вентотене.

Это всего лишь клочок земли по сравнению с необъятными просторами окружающего моря с первозданными глубинами, словом, такого, каким оно было до появления человека. Но люди нашли способ обжить этот остров и в эпоху Древнего Рима построили здесь порт нелёгким, но зато гениальным способом, вырыв его прямо в туфе. Были вынуты миллионы кубов породы, в результате чего была создана такая структура, которая остаётся образцовой по сей день. Два пляжа,

voluntad; Ventotene tiene sólo un apéndice, Santo Stefano, donde se hallan los edificios del ex penitenciario de Estado. Hechas desiertas por las incursiones de los corsarios, las islas fueron repobladas por los Borbones a partir de la primera mitad del siglo XVIII. Se construyeron los mayores edificios públicos (casas municipales, iglesias, el puerto semicircular de Ponza), se reorganizó una convivencia social fundada en una emigración 'pilotada' de familias campesinas y de pescadores procedentes de Ischia, Procida, y de los centros de la costa oriental napolitana. Los apellidos testimonian estos orígenes, así como el dialecto (o mejor, la lengua), las costumbres,

puerto borbónico, la rada que lo precede, el otro puerto turístico de Cala Feola, en la parte opuesta de la isla, con las piscinas naturales, ofrecen refugio; las playas de Chiaia di Luna, de Frontone o los pequeños recortes de arena en medio de las rocas, donde se puede llegar sólo con una barca, consienten un laborioso descanso balneario; puntas, calas, farallones, salientes, entrantes regalan panoramas continuamente variados. Por lo que se refiere a los fondos, basta escoger lugares y profundidades. Para llegar a Zannone y a Palmarola es necesario un medio de transporte autónomo (hay barcas que se pueden alquilar ahí mismo); Zannone está vigilada por el Parque Nacional del Circeo (estación forestal, restos de un monasterio del siglo XII, pequeño encinar).

Ventotene

Un puñado de metros cuadrados, inversamente proporcionales a la inmensidad del mar y a la excepcionalidad de los fondos marinos 'primigenios', es



Вентотене. Каланаве на фоне Санто Стефано

Ventotene, Calanave y, al fondo, Santo Stefano.

период проходит довольно спокойно, в отличие от очень оживлённого лета. На Понцу и Вентотене лучше приезжать в мае-июне или в сентябре-октябре. Здесь удивительные панорамы ? следствие вулканической деятельности в регионе, что придаёт всему ландшафту необычные, постоянно меняющиеся цвета.



Кала Наве и Кала Россано, много интересных мест вдоль небольшого, но живописного побережья, большие и малые скалы и утёсы, часть из которых находится под водой, всё это делает незабываемым пребывание на острове. Римляне построили здесь искусственный водоём для разведения рыбы, Бурбоны соорудили замок-муниципалитет и церковь Санта Кандида. Во времена фашизма сюда ссылали политических заключённых. Именно в те годы здесь родился первый документ новой Европы. Его составили в 1942 году Альтиеро Спинелли, Эрнесто Росси и Эудженио Колорни. Этот документ, распространявшийся нелегально, стал известен под названием “Манифест Вентотене о свободной и единой Европе”. Теперь на Вентотене ежегодно проводятся курсы по европейской тематике. На расстоянии одной мили находится островок Санто Стефано. До 1965 года здесь была каторжная тюрьма, строения которой сохранились. Сюда водят экскурсии.

анто Стефано. Бывшая тюрьма
Santo Stefano,
el ex penitenciario de Estado.

Вентотене. Новый порт

Ventotene, el puerto nuevo.





Вентотене. Калабатталья

Ventotene, Calabattaglia.

la gastronomía, y también una cierta filosofía de vida. Situadas a notable distancia del continente (a 20 km aproximadamente del Circeo y a casi 60 km de Formia y Anzio), las islas viven una vida invernal tranquila, a la que se contrapone una vida veraniega muy vivaz. Si nos consienten un consejo, Ventotene y Ponza deben 'vivirse' en mayo-junio y en septiembre-octubre. Espléndidos los panoramas, encantadores determinados lugares, misteriosas las anfractuosidades: una escenografía de ambientes mutables y de cromatismo en continuo cambio, gracias a la composición de los estratos de roca creados por el vulcanismo tirrénico.

decir intactos, íntegros, como debían ser antes de que llegase el hombre. Hombre que descubrió el modo de quedarse en Ventotene construyéndose un puerto (el romano) de la manera más fatigosa y más genial posible: excavándolo directamente en la toba. Millones de metros cúbicos de roca se removieron para crear una estructura que todavía hoy es ejemplar. Dos playas, Cala Nave y Cala Rossano, una serie de puntos por descubrir y para no olvidar a través de un circunnavegación que es tan breve cuanto sorprendente, escollos grandes y pequeños, vistosos o semisumergidos. En tierra, los romanos dejaron un vivero de peces; los Borbones el castillo-municipio y la iglesia de Santa Cándida; el fascismo el recuerdo de un confinamiento político. Justo durante los años del confinamiento en la isla nació el primer documento europeísta. Lo escribieron Altiero Spinelli, Ernesto Rossi y Eugenio Colorni en el año 1942. El documento, puesto en circulación clandestinamente, es conocido como 'Manifiesto de Ventotene para la Europa libre y unida'. En Ventotene se hacen anualmente cursos de formación europeísta. El islote de Santo Stefano se encuentra a poco más de una milla de distancia: alojó hasta el año 1965 el penitenciario de Estado, cuya estructura de edificio sobrevive y estimula una excursión curiosa.

Информация для туристов



REGIONE LAZIO

Ассessorат по туризму области Лацио

Via Rosa Raimondi Garibaldi, 7 00145 ROME
tel.0651681 - fax 0651684134
www.regione.lazio.it
www.turismolazio.it



APT Roma

Агентство по развитию и продвижению туризма города Рима

Via Parigi, 11 00185 ROME
tel.06488991 – fax 064819316
www.romaturismo.it



Агентство по развитию и продвижению туризма Римской провинции

Via XX Settembre, 26 00187 ROMA
Tel. 06421381 – fax 0642138211
www.oltreroma.it



Агентство по развитию и продвижению туризма Витербо

Piazza dell'Oratorio, 2 01100 VITERBO
tel.07613751 – fax 0761379233
www.apviterbo.it



Агентство по развитию и продвижению туризма Латины

Via Duca del Mare 19 04100 LATINA
tel.0773695404 – fax 0773661266
www.aplatinaturismo.it

Informaciones turísticas

Assessorato Turismo Regione Lazio [Concejalía Turismo Región Lazio],

Via Rosa Raimondi Garibaldi, 7 00145 ROME
tel.0651681 - fax 0651684134
www.regione.lazio.it
www.turismolazio.it



Azienda di Promozione Turistica di Roma [Empresa de Promoción Turística de Roma]

Via Parigi, 11 00185 ROME
tel.06488991 – fax 064819316
www.romaturismo.it



Azienda di Promozione Turistica Provincia di Roma [Empresa de Promoción Turística Provincia de Roma]

Via XX Settembre, 26 00187 ROMA
Tel. 06421381 – fax 0642138211
www.oltreroma.it



Azienda di Promozione Turistica di Viterbo [Empresa de Promoción Turística de Viterbo]

Piazza dell'Oratorio, 2 01100 VITERBO
tel.07613751 – fax 0761379233
www.apviterbo.it



Azienda di Promozione Turistica di Latina [Empresa de Promoción Turística de Latina]

Via Duca del Mare 19 04100 LATINA
tel.0773695404 – fax 0773661266
www.aplatinaturismo.it



Совместный межрегиональный проект “Gli Approdi di Ulisse” (“Там, где побывал Одиссей”), Закон N° 135/2001, ст.5, параграф 5, при финансовом участии Министерства производственной деятельности - Региональное управление по туризму - координация APT Latina

Proyecto Interregional “Los Atraques de Ulises”, Ley n.135/2001 - art.5 – párrafo 5-
cofinanciación Ministerio Actividades Productivas –
Dirección Regional Turismo - Coordinación APT Latina

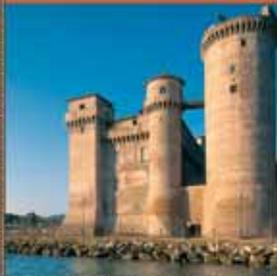
МОРЕ ЛАЦИО



LOS MARES DEL LAZIO

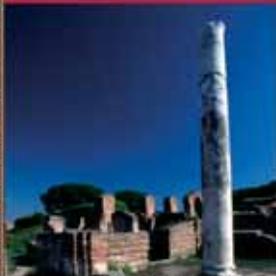
Ривьера
Этрусков

LA COSTA DE LOS
ETRUSCOS



РИМСКАЯ
РИВЬЕРА

LA COSTA
DE ROMA



РИВЬЕРА
ОДИССЕЯ

LA COSTA DE
ULISES



REGIONE LAZIO